

Tsayag 1



Tsayag

Awajún

Texto de Comunicación Secundaria

Texto de Comunicación del 1° Secundaria



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



Trayag

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tsayag 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° SECUNDARIA - AWAJÚN

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 3172 ejemplares
Impreso en Junio 2024

Elaboración de contenido

Jacob Esamat Shuwi

Validación participativa

Roger Yampis Agkuash

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Gozvinda Noemi Córdoba Calle

Diseño y diagramación

Roxana Correa Morales

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

María Teresa Lavado Y Fernandez

Impreso en:

PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima - Perú
R.U.C. 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024 - 03954

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Iwainamu



Uchi papijam aidau:

Juju papiya juka aminui unuimaku takastin. Ame augkum de kattame nuwig tush shiig awatamkattawai augmaunum agamunmashkam amina chichamjumin yaweakas unuimamainun iwaintugmau asamtai.

Bakichik takastinuk batsatkamunum takatai aina nujai achiniajui, juka takatnum utugchat nagkaema nunash antiawai nuniak atumin juju baki bakichik takastin tawa nunu umiktinun apugtugmawai.

Baki bakichik takat awai atum batsatkamunum atsumamu puyatjusa wamak umimain, papijum takakum dekas shiig de kattame, iina chichame chichat, augmatkum, agakum, iina chichamesh eme anentsa diyakum wakejusa chichat anentai jukittajume.

Juju papi agagmauwa nuwiya baki bakichik takat aina nunu takasa emakum amesh unuimagtatme nunu awaksa diyakum shiig umiktatme.

Unuimatan Pamukji *Dirección de Educación Intercultural Bilingüe*, juju papiya juna unuimatjin aan ekes shiig utujimkas chichatan takasti tusa amawai.

1

Apajui najankamu eme anentsa diyaji nuniaku nuwi ayá nunu kuwitamji

8

Takastin



Kumpanam apajuíjai augmatmau

11

K'ita atoq

15

2

Tinamja ajakmat chichamjaji

18

Takastin



lina nugke pegkeg ajak tsapamain ajámu

21

Peru ikamji wegaja nuwi wajuk shiig yuwa batsamainaita nunu maanitmau

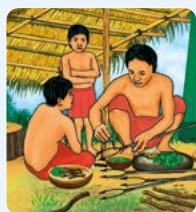
25

3

Kuwitamsa maa yuta chichamjaji

28

Takastin



Uum najantanum dekapdaimau

31

Kandoshi aents aidau pachiashmau ijagsatasa waintuamu

35

4

Uwejai takatai aidau eme anentsa diismi nuniaku iina nugkutaiji nuwigtu takataiji aidaushkam chichamjukmi

38

Takastin



Awajún pinig najaná wajakmau

40

Matsigenka nugkutaiji

45

5

lina ajajin tinamja ajakmamu sujuktasa chichamjaji

48

Takastin



Perúk yutain sukagtinai nuwigtu ajakmat kuwashat kaweg wegawai

51

Yine aents aidau

55

6

Namak aidau ayamjaku chichamjaji

58

Takastin



Yumi

61

Namaká ajutpaji

65

7

Jamamtuchu pujut chichamjukmi iina tsuwamataijai tsuwamaku

68

Takastin



Inia tsuwamatai aidau jaamunmak shiig tsuwajatui

71

Bora aents aidash jata achimakaig tusash wajuk kuitamamkaya puju ainawa

75

8

Yaunchuk jega jegamat chichamjukmi

78

Takastin



Ikamia jegá itamu

80

Aymara aents aidau wajuk jegamnuk ainawa nunu wainmau

85







Apajui najankamu eme anentsa diyaji

Dakumjamu diisam nuwi amina papigmin jujú iniimau aidau aikta

¿Dakumjamunmash wajii wainme?

¿Dukujush nuwauchijaish wajinak pachisash chichainawa?

¿Awajún aidau apajuiji nugka najanauwa dusha daajish yaita?

¿Awajún aidau ikam, kuntin aidaun ijina amuk ema nunitaish Apajuish wajuk anentaimuaki?



nuniaku nuwi ayá nunu kuwitamji

Jusha dekamkayum

Yaunchuk batsamsamu augmatmauk yama pujut nagkamnamunum shiig ajantusa diijakmau aidaun pachis augmatui ¿Aents nuwigtu kuntin aidaunash yaa najanauwaita?, ¿wagka yumish yutawa?, ¿wagka chagpish iyawa?, ¿wagka mujaash yumish pukunish jiinua?, ¿wagka jatash nuwigtu jaamush awa?

Muun dekau nuwigtu dukug dekau aidauk jujuu iniimau aidaun aiktasajag, yaunchuk batsamsamun pachis augmatu aidaunum dekainawai.

Utugchat wainmau

Aents ikaman utuina duka dita wakegamun jukiagtatus nuninawai duka itawai kuwashat utugchat kuntinush aidau megkaemaun, agagmau augmauwa nuwiya wainkattaji wajuk nagkamna minawa iina nugke yama nagkamtinish nunú nunika.



Agagmau augmau N° 1

Kumpanam apajuíjai augmatmau

lina nugken kuwashat waji ayaa nunu eme anentsa diitan yaijatmaina duka yaunchuk batsamsamu pachis augmatmau agagmau aina nuwiya ausami.



Eke augtsuk

Agagmau ame ausattam nunu nunap pachis augmattsattawa emtikam titag takumek dekatkauk dista adaikamuji nuwigtu tikish anentaimsa diimaina nunu, nunikamin, yamai ipajame anentai jukim amina papigmin juju inimau aidau aikta.

1. ¿Agagmaush wajina pachisag augmattsati?
2. ¿Dakumkamua dusha waji anentain sukagtawa?
3. ¿Dekas mamiksa augmatmaush yaita?
4. ¿Agagmauwa dusha waji unuimagtasam ausattame?



Ausa emaku

- Ausam emakum anentai iman aidau mamikiakmek tsentsaktatme.
- Ame emtikam anentaimja dismauajum augsa emakum diikim emata.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakam emata wajinak takug tawa nunu dekatnujum.

Kumpanam apajuíjai augmatmau

Kumpanam yaunchkek aents ajakui. Kumpanam Apajuíjaig mai muunchik Manseriche tawa nuwi puju ajakui. Manseriche tawa nuwig awai jimag muja shig muun wajaju, nuwi Kumpanam Apajuíjai pujuinau.

Shig kumpauchiiji ajakajui, nunin asa take wainiakug kumpamdaiyainau. Nuwigtush ijagdaiyainau antsag shig utugchat atsau agkan pujuinau. Apajuí nawanji shiig pegkejush wakejusa diimain ajujakui. Tuja Kumpanam, niina jee waitijin wajasa Apajuí nawanjin take tsawantai diyau. Shig senchi wakejus diyau asa.



Imantika pujuju asa, Apajuí nawanjin ejapmitkakui. Ayatak diyamunmak ejapmitkakui. Apajuík nawanji ejapjukunak dekachu ajakui. Tuja makichik nantu juwak dekauwai, nawanji ejamtinun wainak, Apajuí shig senchi kajekui nunik nawanjin iniasu: «¿Wajukaupa? ¿Yanau ejapjukume?» tama nii ayak Kumpanam ejapminkagkae tiuwai.

Duwi, kumpajijai shiig senchi jiyantikag nuwigtu manikajui. «ijuntsa pujusji, tujash ijunjaik pujumaitsuji». Tusa pempenak, Kumpanam wajijin ashí yajuak namaka utuk nujinchin weuwai. Tuja wajijin shig aimak kanujin juki wegau asa juwiachu. Duwi chagkinjin namaká utsautan nagkamauwai pataetugkainum tau asa.





Kaya shiig muun najane wajakui nunu chagkin utsamu, namaka akijua emau. Utsagki, utsagki weuwai. Nunu dutikamu shiig ishamain namaka pugku najaneaku aya duka nuniawai. Cenepa nujinchin wakauwai nunik untsu Comainak jintaa kukag, muja muun aidaun najanki wayauwai.

Aatus jegauwai yamai nii au wainna nuwig, nuniak: «Juwi pujuttajai wait aneasjum waitkagsaipajum, dushiksagmesh diigsaipajum, tiuwai. ayatak Kumpanam tusagmek tujutchattajume, Apawa Kumpanma tusa tujuttatjume. Juwig wi kuitamkattajime, ashí waji aidaun, kuntainun, numin, yumin, dasen antsanuk kurinashkam». Aatus iina muunji augmatu wajakui. Duwi iina muunjig ajantus kumpanmanak diijakui, nuwi ijus yujainakug untsumtsuk, ipattsuk bitat yujajakui.

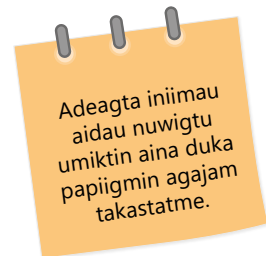
Senepia aents augmattsamu, 2008)



Ausa nagkankamunum

Yaunchuk batsamsamu pachis augmatmau ausam nagkankum, iniimau aidau aikta nuwigtu amina papiigmin agagta.

1. ¿Aents augmatmauwa dusha tuwig batsamin ajami?
2. ¿Aents mamiksa pachisa augmatmaush tuwa ainawa?
3. ¿Apajui nawanjish wajak ejapjukami?
4. ¿Kumpajijai kajegnaitan itauwa dusha wajinmak nunikami?
5. ¿Chagkin namaká utsamush wajig najaneyi?
6. ¿Ashi waji aidaunak wi kuitamkattajai Kumpanam tiuwa nunash wagkag tiami?
7. ¿"Kumpanam Apajuijai" augmatmauwa nuwish ame anentaimsa diyamush tuwita?





¡Anentai iman!

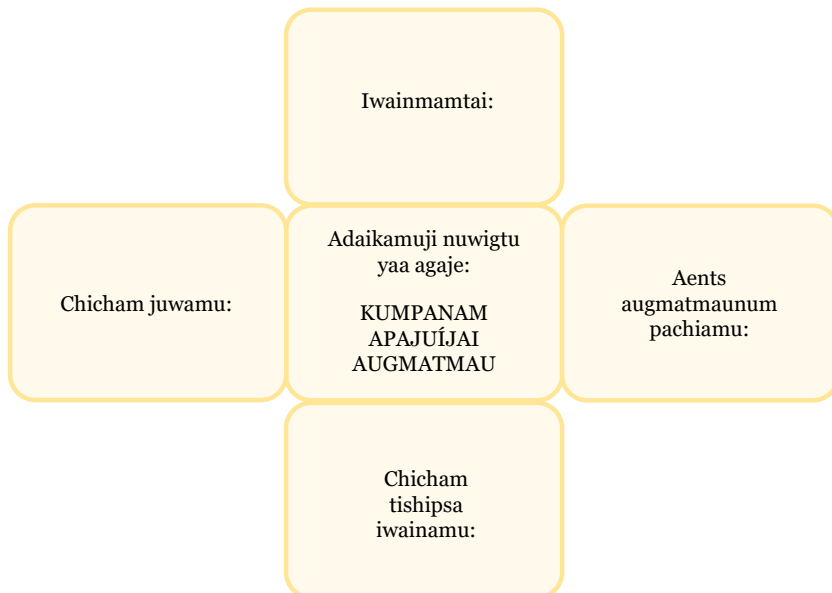
Papasa nagkaemakiu aidau ematak, duka bakichik takatai dekas shiig wajuk nagkamnag augmatmau agagmaunmash nagkaemakiukita nunu shiig ejetasa nuwigtu dekaatasa. Yaya aujua duka ima waji nagkaemakiukita nunak dekaatatus wakegatsui, wakegawai wajuk papasa miniuwaita nunashkam dekaatatus.

Nagkaemattsaik

Agagmau ataktu awagkim ausata nunikam augmatmau ausaum dusha dekatkaush wajuk nagkamna minawa nunik wajuk amuewa nunu najanata, antsamek aneaku atá dekatkaush tuwa nagkaemakiuwaita nuwi nagkamam inimta.

Nagkaemakmau batsakmau	Nagkaemakiu augmatmau	
Dekatkau		
Pataekau		
Nui pataekau		

Wajuk papasa augmatsa ejekamuita nunu takasam umiku asam, yamai organizador gráfico tawa nunu betekmata: la cruz categorial tawa nunu diisam.



Numi yapajiamua nunin dakumkamua nuwi takatak, makichik takat shig chicham juuja iman ainau agagmaunmaya juki takataiyai.





Agagmau augmau N° 2

K'ita ataq¹



Eke augtsuk

- ¿Dakumkamunmash aents aidaush wajina ajainawa?
- ¿Juju augmatmaush wajina pachisag aumattsati?
- ¿Aents mamiksa pachisa augmatmaush yakita?

Quechuanmaya augmattai dekami



Ausa emaku

- Augsam emakum waji iman aidau nagkaemakiu tsentsamainaitme.
- Ame eke augtsuk emtikam anentaimjamujum augsa emakum dista betakash wega.
- Aents mamiksa pachisa augmatmau tsentsakta.
- Chicham ame antashmau aidau wajinak tawa nunu inimsam dekáta.

K'ita ataq¹

Inítai Inkariy tawa nunu batsatkamu aidaun kuwashat nagkaematki ijaak wekegajakui, iman wekaekama, jegantui Punkuranra tawa nuwi, nugka ujumak agkaju amaunum nuwi nujan yapajamu achikui.



Dutikam, Inkariy yacha asa, nuwigtu yujumkan yumainun takakchau asa; tsakusa juki tantaya

nuninun najanauwai dutika nugká senchi yututsuk apusaiwai. Tuja, nii diyakaig, tsapainui àtoq sawasiray tawa nunú(papa ikamia).

Nuwi nagkamas k'ita ataq tawa duka kayayagmatunmash tsapauwai, yamaikish tuke duka nuninai, yumi yututin, jujú papa duka wigka wajaknun yagkujinai.



Tuja, nuwi pujus yamaipat, Taytacha ijumjauwai ashí Inkariy papajin, nunik shig mamikig pekag waji papa ainawa nuna makimakichik akanag etegkeg ajauwai; nuwi yumi yutumtikjauwai ima papa ajaamua nunak mamikig. Duwi, kuashat nimtin papa aidaun etegjauwa.



Taytacha Inkariy papajin yajuak ajakmachu akuig, ¿wajig yuwawainji?, ¿kayas daumain wajagtai?. Papa nugkanmaya wantinkau asamtai, duwi ii aents aidautik sawasiray yuu asaja nugka najanen ainaji. Papa yuminmaya najaneu akuig, tuja jaakuik iishkam antsaik yumi najanemainaitji. nuniashkuch sawasiray kayanmaya najaneu akuig, dushakam aantsaik kaya iishkam najanemainaitji.

Roque Paniura agagmau, bakichik chichamnak chichau quechuan batsatkamu Fuerabamba tawa nuwiya.



Ausa nagkankamunum

1

Yamai ausaum nuniu asamin nagkamami ame emetmamsam takastin, waji nagkaemakiu shig iman ainau etegjam iwainakta,

Papiigmin dakumkata diisa takatai agagmaunmaya wajii nagkaemakiu etegjamu ainau:

Nagkaemakiu ainau

2 Agagmau ausa antuka umitain wajuk takataimpaita nuna yaigtajame, jujú iniimau aidau aikta nuwigtu papiigmin agagta.

- ¿Aents mamiksa pachisa augmatmaush yaita?
- ¿ Inkariysh nii wekaega wajakuanish wajakauwaita?
- ¿Papii agagmaunmash sawasiray, tawa dusha wajina tawa?
- ¿Inkariysh nujantan imigkatasash wajina najanauwaita?
- ¿Tsakusash wajig wajasami?
- ¿Jujú augmatmau Quechuanmayash wajina jintinkagtawa?

3 Chiju agagmauwa nuwi daa agagmau awai muunjai agaja nagkamtai, nunú ejeeta nunikam esegaata wajuk dekaskesh shijash agataimpaita nunú.

- Inkariy kuashat batsatkamun ijajak wekaesauwai.
- Taytacha inkariy papajin ashi ijumjauwai.
- Roque paniura augmatmau kit'a atod tawa nunak agajui.
- Fuerabamba tawa nuwi pujawai juna agajuk.

Quechua aents aidau

Quechua pataa aidau, aniashkush runa sumi tutai aina duka Perú nugke sierra tawa nuwi batsamin ainawai, America del Sur tawa nuwi 7 nugka muun peruwa iman ainamunum wainnawai.

Warmicha : la mujercita : nuwauch

Wasi : la casa : jega

Urpi : paloma : paum

Warma : niño : uchi

Ñawi : ojo : jii



Tinamja ajakmat chichamjaji

Kumpajum aidaujai ijunjam shig jitusam dakumkamua nunu dista nunikam jujú iniimau ainau aiktá:

1. ¿Dakumkamunmash wají wainme?
2. ¿Ajaka jigkajinash utugkeenawai tame?
3. ¿Ajaka jigkaji ijagmatua takaamush wagka imanaita?
4. ¿Ajanum ajakmamunmash amesh pachinnukum?

Jusha dekamkayum

Awajún aidauk ajakmatasag wai najanin ainawai duka waik numi etsakamui nugka pukui ajak ajaatasa, kashinia nuwi ajakmattaku pujusa umitia duka shigki shig katsujaju juki kakajus kupinmainchau nuwigtu kijinush wajakin.

Ajáka jigkají ajatnuk shig pegkeg ainau etegkamu ainawai dutika chagkinnum chimpia duwi anentan anenjinai shig tsapak nejteati tusa.



Utugchat wainmau

Nugka kakajus ajak tsapaachu wega duka shig dekaa ajakmat dekaashmaunum nuwigtu makichik ajakak ajaa takamunum nuniawai. Tuja ii papii agagmau ausattag duka iwaintugmaktatui dekas tuwita utugchatash nuna nunika iina patayi nuwigtu ii batsatkamunmaya ainaushka dekatnume tusa chichamjukmi wajuk ajakmamainaita ajak pachimjaish nugka pegkeg tuke ajak tsapau atii tusaish.

Unuimagtin apugmau

Shig augmatus agagmauwa nunú ausami iina wajuk ajak tinamja ajakmamainaita nuna yaijatmaina nunú nuniaku iina batsatkamujin chichamjukmi.



Agagmau augmau N° 1

lina nugke pegkeg ajak tsapamain ajámu



Eke augtsuk

Agagmau ame ausattam nunu nunap pachis augmattsattawa emtikam titag takumek dekatkauk dista adaikamuji nuwigtu tikish anentaimsa diimaina nunu, nunikamin, yamai ipajame anentai jukim amina papigmin juju inimau aidau aikta.

1. ¿Agagmaush wajina pachisag augmattsati?
2. ¿Dakumkamua dusha waji anentain sukagtawa?
3. ¿Agagmauwa dusha waji unuimagtasam ausattame?



Ausa emaku

- Augsam emakum anentai iman aidau mamikiakmek tsentsaktatme.
- Ame emtikam anentaimja dismauajum augsa emakum diikim emata.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakam emata wajinak takug tawa nunu dekatnujukum.

lina nugke pegkeg ajak tsapamain ajámu

Muja aidau

Muja ikam tepaju aina nuwig tenteamui kuashat entsa ayau nuwigtu yumi kakeyinua, nunuwai nugkan, numi kuashat ayaun antsag kuntin aidaun yutain itaja duka. Wanki muja senchi wajaju ainachu asa, numi ainaushkam ashí betekush etsa sukuamu asa, tsetseknunia numi aidau



nuwigtu saak aina nuwai nugkan kakajus wainmainchau ema duka. Yacha ainau shig diisag tiajui numi mamujá nugka wajasu aina nunuwai nugkan pegkeg ajak tsapamain ema duka nuwigtu wakémain, kuashat segau tepaju aidau ejapeen aya dushakam pegkeg ajakmamain ainawai.

Kuntin aidau batsamtai



Aents nugkanum nii wagasush atasa wakegamunum, kuntu batsamtaijinak shig emesek emawai, duka kuntuish ainuk nunu agkajunum tuke batsamin ditak ainawai, duwi kuashat kuntuish aidau megkaegak wegawai jujú nugkanum dita batsamtaiji emestuka emamu asa. Duwi shig

imanai apajui najanamu aidau ajantusa diitak wagki nuwi pegkejush ayaa nunu iina pujutan shig aneasa pujamun sukagtawai antsag dekas ii yusa pujumainash amawai.



Kuntin megkaemainnum batsatu.

Kuntin aidauk megkaemainnum batsatu, nuwi pujawai chuu, juka kuntinuk pujawai kuashat numi ayamunum nuwigtu tsetseknum. Numi dekas kampuham ayamunum niina kijinjin ichimamainchaunum batsamnai. Numi kanawen bikiantunum wajasam diyaminik, ayatak shuwinchia nunin wantinui. Tujash, etsanum tuntupmak eketu diyamak, wainkattame úje shig kapantaku pegkejush wajakin, nuwi weni paan puju wainnawai. "Perunmak juuwai kuntin muntsuu aidaunmak kuashat puyatjusa diyamu awa duka, antsag juwai dekas shig wakejusa diyamun ita duka" junak Fanny Cornejo tawai. Nugka Chuu batsamtaiji ainauk wainnawai Amazonas nuwigtu San Martínka nuwi, tuja antsaik wainnake loreto, La Libertad nuwigtu Huánuco nugke aina nuwishkam amamak wegau. Dita batsamtaiji anentaimsa disa tunawa batsamin amain ainawai 1500 nuwigtu 3000 nayants awa nuna nagkaiki takuni dekapa diyam.

Kajesa diimaina duka kuashat wiakchameatatus maquina apujus takainak makichik ajaknak ajaawag takaina auwai juju kuntin aidaun emegkaa duka, ditak ayatak ditanunak kuwishkin muunta jukiagtatus anentaimtug takainawai, nuwai dekas kuashat agkajunash emesek emaina duka wamkes atakesh pegkeg emamainchaun.

Bakichik ajakak ajamu

Makichik ajakak ajá takamuk kuashat kaweg wegawai nunu takamuk juju ainawai, numi numpe, numi, kai, pagat, bakau, kajui, ajus, aidau. Tuja nunu sujuktin wegantu aidauk kuashat kaweg wegai, batsatkamunmaya takasa pujutai aina duka untsu megkaegak wegawai.



Dekas shig nejeati tusag kuashat ampijai takainawai nuniu asa nugkak tsawan wegakug ajak tsapamainchau wajastatui, antsag ajakmamainchau wetatui.

Jukimui juka: [Agroptima Blog](#) tawa nuwiya [Yapajias takasú Gosvinda Córdova](#)



Ausa nagkankamunum

Kampatum kumpagmijai ijunjam jujú takastin umikta:

1. Ausa nagkankamunum juju augtai "lina nugke pegkeg ajak tsapamain ajámu" tawa nunu, yamai amina chichamjuminik tita wajina taku tawa jujú chicham aidaush:
 - Bakichik ajakak ajamu
 - Kuntinush aidau batsamtaiji
 - Kuashat pujut
2. Agagmauwa nuwiya niime iwainau aidau ejeta, nunikam tsentsakam nuwi agagta papiigmin
3. Agagmauwa nuwiya bakichik dakumkamu etegkata nunikam najanata nuninai tusa titin makichik nugka dakumka jiyamu. (makichik agkaju pachisa nuninai titin).
4. Kumpajum aidaujai chichasta nunikam pataim ujamaina nunú najanatajum nuwigtu batsatkamunmaya wajuk ajakmatash ajakmamainaita nunú nuwigtu kuntinush aidau batsamtaiji kuitamat pachisam.
5. Batsatkamugmin tuwa wakesa diimain awa nunú dakumkata.





Agagmau augmau N° 2

Peru ikamji wegaja nuwi wajuk shiig yuwa
batsamainaita nunú manitmau



Eke augtsuk

- ¿Aents aidash dakumkamunmash wajina ajainawa?
- ¿Duwik muun augmatmaush wajina pachisag augmattsati?
- ¿Aents mamiksa pachisa augmatmaush yakita?

Shipibo konibo ajakmaku takataiji dekaami



Augku pujusa

- Kumpajum aidaujai ijunjam betek chicham senchi jiikjum ausatajum.
- Iman nagkaikimu aidau mamikiam tsentsakta.
- Agagmaunum niime pachis augmatu wainkumek tsentsakta.
- Chicham ame dekaushmau aidau wajinak takug tawa nunu anentaimsam ejeta.

Peru ikamji wegaja nuwi wajuk shiig yuwa batsamainaita nunu maanitmau

16/10/2020

Tsakatush aig, apaji jintintuawai ajakmatan antsag namak maa yutan Perú nugke ikam tepaja nuwi. Nunú apaji jintintuamu unuimagmau ajau Alfredo Rojas Flores, shipibo-konibo aents, ninka muun jintintuamunmayan dekamujin juki, egawai wajuk shig yuwa batsamainaita nuna dekatkawk niina patayin nuwigtu niina batsatkamujin, abautin nugka ukatka ukutainum takatan antsag kuchanmaya maa yutan dekau. Nii augmatmauk jujuwai, juka nagkannawai augmatmauk nii anentaimjamujin yapajiamua nuna nuwa aneamunum.



Nunu shig dekamainuk atsawai, tuja shig degak duka nigka tsakajui numi ayamunum antsag namak ayamunum, tsakus wegajunum pampa, mama nuwigtu ajus aidaun ajaak; paichin maak, paumit nuwigtu kamit kuchanmaya aidaunashkam maak. Awi jakui, apajijai, unuimajua duka apajui najanamu aidaun kuwitamtan, nugkanum aya nuna shig kuwitamsa takatan antsag yuminashkam, eme anentsa diitan unuimajui wajuk apashi aidaush batsamajaku ainawa nuna.

Tujash nigka yamaik uchichui yamaik nigka muun wajasu nunik nuwenau Calleria tawa nuwi, (distrito daajig calleria, Coronel Portillo tawa nuwi pachitkau). "Batsatkamuk yaktanum tikiju awa nuwi wakekauwaitjai antsag ditashkam shipibo-konibo ainaw asagmatai", shig wakekauwai ikam samekbau wajakin aina nuna nuwigtu dujag yumi yututai abaujak nugka ukata nuna shig wakegas diyau.

Dekas shig apaji namaka maak ijagmatuau asa agkeasai shig iju jakua imatiksag nishkam ijutatus wakwgajakui[1] dekas pijipijjai, shipibo-konibo takataiji ajak pegkeg wajakin aina nujai. Nunu iman ijagmatua umintamua duka jakui shig paiche maatatus, namak muun kuchanmaya, utujimtsuk ijutatus. Niishkam nunak anentaimtu wajakui apaji wajuk ijuyi nuna dutikatatus.

Duwik muun taka ájakmau

Muun Alfredo Paoyhan jegakug ataktu uchi wegawai, uchi shipibo-konibo muunji aidau ashi unuimatan yaunchuk nagkamas jintintu wajakmauwa aika jintinmau asa "namak Ucayali tawa nuwi tikish namak iyaku aidau nuwigtu namaka wenin batsamajaku aents ainau wajuk jintinnuk ajabi nuna unuimau asa", Ministerio de Cultura tawa nuwiya aents tuke pujuu pachisa papii agagmau diyam tawai.



Dita duwejai takataiji antsag apigtaiji aidau diyam -nunu agagmau shig ujajatui- "perunmak dekas jujuwai shig wantinkauk dekas tikishnaukesh juki anentai takaschamu dita anentai takasmau wainnawai. kené takat takasmauwa auwai dekas ajanu iman shipibo-konibo aidaunu, wagki nuwi iwainawai dita anentaimja nugka diyamun. Mijan 2008 tin, kené tawa nunu Patrimonio Cultural de la Nación atii tusa papii jigkimui"

Aatus, muun Alfredok tsakajui yachi, umuji ainaujai ikamnum wasumkamkiag aja takaamun nuwigtu ajakmamun antsag uweamun wainkiag, nuwigtu namak ageajainchu mautan, dekajainchu mautan unuimaki miniuwai, nuwi nagkamas muun Alfredo dekawai wajuk miniuwaita dita pujutjish nuna: nigka juju aents wegantunmaya minawai shipibos, konibos nuwigtu shetebos tawa nuu aents wegantunmaya.

Ditak aan nagkamna mininawai, dekas muunji wajuk takasag batsamnush ajabi nuna ditashkam dekainau antsag nunii batsatu nunak uchijin aan inagkatkiag nuwigtu jintintuawag mininau. Nunu jintintuamunmak wainnawai wajuk takauk ajabi ajak tsuwamatai wegantunash nuwigtu ajak yujumkaush inagka yutainashkam. Batsatkamu aina nuwig ajuinawai ajeg, asafran, tajauchu jiima, sampak tuja nuwi awai ajak malva tutai, juju malva tawa juwai buuk najamakui megkaekatasa takaia duka.

Wajuk dita nugka kuitamainawa, nunu diisa wainanwai aents ikam tuke batsamnuk shig kuwitamas nuwigtu ayamjus nugkanak takainau. Dekas dita ainawai ashi kuintinush aidau batsamtaijinash shig kuwitamaina nuu, nunu nuniamua nuwai ashi nugkan ayamja duka.

FAO tawa nuwiya agagmau jukimui.



Ausa nagkankamunum

Ujumak kumpagmijai kanakam ijunjam umikta juju takastin.

- 1 Juju iniimau aidau aikta:
 - ¿Augmatmaush tuwi nagkaemawa?
 - ¿Muun Alfredosh Tunak puyatjusash diiyi yuwa pujutan pachisash niina batsatkamujinish?
 - ¿Wagkag muun Alfredosh niina pujutaijinish kanakami? Etsegkata shig.
 - Alfredo adaiwai kuashat ajak apajijai ajajakmaun ¿wajiiajakmatnak ajakmayi? Makichik ajak ajatnak atsa ajak pachimja ajatnak, shig etsegkata.
 - ¿Waji ajak aidau ajanugme ame batsatkagmunminish tujash tuwa amesh ajamainai tame nugka emesawaig tusamesh?
- 2 Najanata augmatmauwa nuwiya wajuk nagkamna amuewa augmatmaush nunu.

¿Dekatkaush
wajina
dutikae?

¿Nuwi
nagkaemakish wajina
dutikae?

¿Wajuk
amuewa?





Kuwitamsa maa

Shig jitusam dakumkamua nunu dista nunikam jujú iniimau ainau aiktá

1. ¿Dakumkamunmash wají wainme?
2. ¿Aents ainaush juju takatnash wagka dutikainawai tame?
3. ¿Waji kuntu nejege tsawantinish yuwagmesh batsatjume?
4. ¿Shig aneasjume kuntu magmesh yuwajum? ¿Wagka?

Jusha dekamkayum

Ame batsatkamugminia aishmag aidauk kuntu shig main atasag anent dakumtan yacha amain ainawai. Muun augmatmaunum tawai mukichik aents kumpaniawai Tsewajai, bachig(tséje) tawa nujai dekatkau, nunu bachig nii jintintuawai anenjut. Tuja aents Tsewa anenjut jintintuam pempenak nigka anennak tsewa patajin maak anenjuawai, dutikam tsewashkam pataji amutam ikmaktatus aents najaneuawai tseje dagtin.



yuta chichamjaji

Utugchat wainmau

Kuntin maa yutai aina duka numi ikamia ijitua emamunum atushat tupagka wegawai, nuniak awajun aents aidau kakajus maasa yujakmaun yumainchau wajase, duwi atsumnawai shig kuwitamsa kuntin aidau maa yuwaku kuntin megkaemain aidau kuwitamau amaina nunú. Tuja anentai jukitasa ausattaji agagmau kuntin kuwitamsa amuekai tusa takatan augmata nunu.

Unuimagtin apugmau

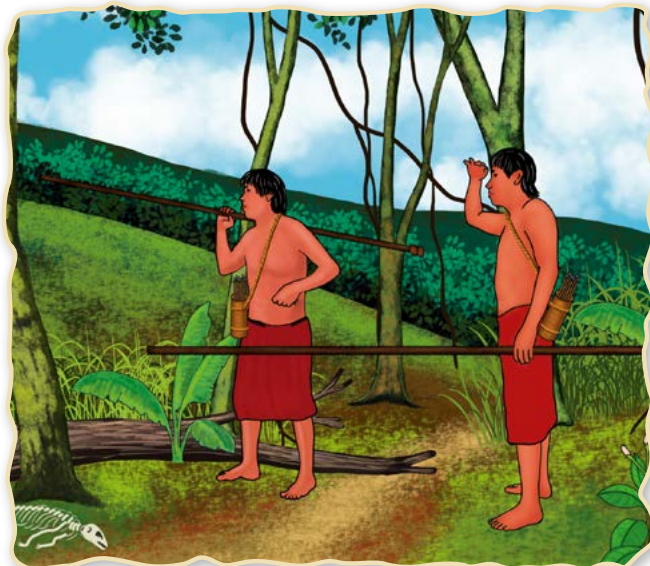
Agagmau ausattaji ii batsatkamujin aantsaik tikish batsatkamu aina nuwishkam kuntin maa yuwakuish kuwitamsa amuekai tusa takatan chichamja nunin aidau.



Agagmau augmau N° 1

Uum najantanum dekapdaimau

(Duwik muun augmattsamu)



Eke augtsuk

Ame ausattam nunú dekatkauk adaikamuji dista nuwigtu dakumkamujishkam nunikam emtikam anentai jukita wajinak pachisag augmattsati nunu, nunikamin yamai, ipajame anentai jukim juju iniimau aina nunú amina papiigmin agajam aikta.

1. ¿Agagmau augsattag dusha wajina pachisag augmatua?
2. ¿Agagmaunum dakumkamu awa dusha waji anantain amapawa?
3. ¿Wajuku nimtin agagmauwa ausattame?
4. ¿Juju agagmau augmaush wakesamesh distapash? ¿Wagkag?



Augku pujusa

- Dekatkauk chichatsuk aujut ausata nunikam nuwi yamai ausata chicham senchi jikim shig aidaika aujut unuimagminum.
- Antsamek anentai iman aidau wainkumek tsentsakta.
- Augsa emakum aents pachisa augmatmau aina dusha wajina dutikainawa nunu diyaku ata.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakta nunikam wajina taku tumainai tame nunú agagta.

Uum najantanum dekapdaimau

(Augmattai ausatin agagmau–Ujambu agagmau)

Etsa Bachigjai, mai, shigki katsuaju jikiag nagkamawajui uumi najanawagtatus. Eke Etsag ashimtsaig, Bachigia najana ashimkauwai. Nunik pempenak, tsegkennum nenakiuwai kashin tsawak jukitatus.

Tuja Etsag nigka yama najantanak nagkamu wajuku uum atatua nunak.

Bachigkik ninka uumnak kamatkan juki jaipiu chuwin awasatatus, nunik wamkes ashimak wamak jeenig wakitkiu. Nuwigtushkam bachigkik shig chuwin awajus ashimkau asa kagkupi juki pempetan nagkamau; nunik shig pempeag pempenak duwi nuji juki shig pegkaejau.

Nunia Etsashkam nishkam emamkemas kagkupi pempeag ashimak nuji juki pegkaeta nagkamau.

Bachigkik nigka apaa umpuatnun apugtak kakantu. Nunik pempenak inagnak inatak waajin chuwin awasatatus nuna kakantu nuniai Etsashkam Bachig takamun wainak dutiksag nishkam emau diipas ashimkatatus tujash bachignak shig amaimainchau nigka senchi takau.

Bachig, ashi umiká pempenak etsanum uumi sukuatatus jikiu, etsa sukuam tutupin wajasti tusa. Uumin shig umik pempenak, tsentsakan baseg umiku.



Nunik, ikam weu tukuawash tusa dekapsatatus.

Tuja Etsak nigka wau ashimchau, waitus uum najantan ashimkau.

Nuniai Bachigkik nigka jega tau, uumi dekapeak bakichik pishakan tuku tau nunik dakau Etsash dekas niish najana ashimkati tusa.

Etsa Bachig depetkim kajeka pempenak yumigjau bachigkin:
“atakesh uumnak najanashtin atii tusa ¡kusuuuu! Tiu. Ashi aents aidau uum najantan dekau atinme timajai, tujash aja achatnai, dekatkauk kuntinun main ata takug uum najantana unuimaju atii, tujash waitus, atus tuke atina takug, ¡kusuuuu!” tiuwai.

Duwik muun augmatu ajakunmaya dekam, Proyecto de innovación educativa, FONDEP MINEDU, 2019



¡Anentai iman!

Awajun aidau utugchatan shig munta igkuina duka aents papii jigmamkichu aidau dita nugken waintuawag kuwashat dita wakegamun takainau numin, machikish apu ainu nuna disti timaush pachinachu nuna epettasag duwi kuwashat numi amuegak wegu.

Anentaimsa diyamak 2,5 millones tumain dakapa diyamak amukaje numin papiinash jigtsuk kasamak nuwiya 130.000 numi takastajai tusa mamikiamu takantsachu awai, ONG Global Witness tawa nunu aatus chichaman iwainawai Peru wajak takawa nuna iwainak.



Ausa nagkankamunum

Augsa antukmaujum umiktinun yaigtajame, juju iniimau aidau aikta. Kajimatkipa kumpagmijai ijunjamesh takamainaitme.



1 Jujú takastin aidau aikta:

- ¿Aents mamiksa pachisa augmatmaush yakita?
- ¿Aents augmatmauwa dusha tuwig batsamin ajabi?
- ¿Uum najanmaunmash wagkag dekapdainush ajabi?
- ¿Uumnash wajijaig najannush ajabi?
- ¿Aents pachisa augmatmauwa dusha wagkag Uumnash atsumnush ajabi?
- ¿Dekapdaimaunmash yaya depetmawa?
- ¿Bachigkish wagka niiya najanauwai tame?
- ¿Amesh wamkesak atsa dukapka asam najanmainaitam?

2 ¿Wajuku numamtin agatai agagmauwa ausaume?

3 ¿Waji nimtinaita numamtin agagmau ausaum dusha?

4 Ujajatkatasa agatai agagta, augsatin agagmau diisam, aents pachisa augmatmau weganu pataetukam nuniakum wajina takainawa nunu agagta, wajuk nagkamna amuewa dushakam.

¿Uumish wajuk najantaimpaita?		
Wají		
Takastin atsumtin		
Wajuk takataimpaita		
Epenmau		





Agagmau augmau N° 2

Kandoshi aents aidau pachiashmau ijagsatasa waintuamu



Eke augtsuk

- ¿Dakumkamunmash wajig nagkaemawa?
- ¿Aents shuwinun nugkuaju aidaush waji anentainash sukagtawa?
- ¿Agagmau augmaush wajina pachisag augmattsati?



Augku pujusa

- Kumpajum aidaujai ashi betek chicham senchi jiiikum ausatajum.
- Antsamek nagkaemakiu iman aidau wainkumek tsentsakta.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakta nunikam wajina taku tumainai tame nunú agagta.
- Anentai iman aidau etegjam tenteata.

Kandoshi aents aidau pachiashmau ijagsatasa waintuamu

Kura aidau José nuwigtu Gonzalójai batsatkamu aidau ijajuinak yujainau namak Pastaza tawa nuwi. Kura Josek nigka yama jinchau jinki ijagkagtustatus wekegu, tujash Kura Gonzalok nigka uweja mai amua mijan takak wekeyin Achuar, Candoshi, Shapra nuwigtu Wampís aidaujai namak Pastaza antsag Morona tawa nuwi, nuwigtush shig dékau dita wajuk batsamin ainawa nunak.



Makichik tsawan jinki wewenakua, kiyak suwe wegai batsatkamu Mamús tawa nuwi jegawajui, namak Huitoyacu tawa nuwi. Wamkes mochilajin jukiag jinkiag tutupit makichik aents apajui nemajin pujamunum jegawajui. Juka yujumkan nuwejai antsag uchijijai yuwinakug yujumak inagtainum yuwinau, tujash kura kaunantai wamkes jeen iwayau, nunik nuwen chichajak yujamak ajamsata kura aidau tiu.

Nuweshkam ayu takug mama najukun, pampan nuwigtu namak inagakmun antsag nijamchin shikijuk ekettsau yuwatnume tusa. Kura José, pequepequenum minak yujumkan yutsuk yapagki wakau asa, shig yapagkimunum shig yuwau, nunitai Kura Gonzalo chichak tiu:





- José, juka yujumkak ashi amukchattaji, ampigtatji...
- ¿Wagka ampigtatji?, tusa iniasu kura José, shig yapagkiu asa.
- Jasta yamai dekattame, tiu kura Gonzalo nigka dékau asa.

Ujumak yuwawaju nunik kashin tsawak takastinun chichainau nunú apajui nemagnujai, tuja kurak ujumak yuwawag ampijaju kuwashat yujumkan, nuniak tiaju imanika yapajasi tusag. Nunu yujumak ampigmaun apajui nemagnushkam juki ataktu yujumak inagtaijin awagkiu, nuwi nuwe uchijijai jii anamainak pujamunum tuchpa. Nuwashkam uchijijai ataktu yuwinau nunu yujumak ampigmaun yapajainau asag, tuja nigka aishmagkuk kurajai chichak ataktu wakitki jeganta ekemsau chichak.

Bachik asag, tuntu ejawag kanutaijin kanagtatus wegaju. Antsag kura aidaushkam ditashkam tuntujiin ejaawag kajinau. Tuntu ejawag tepesag chichainak, kura Gonzalo kura Josen ashismas ujak tiu:

- Kura José ujaktajame. Ina yujumkan itagtamama duka dita yumainjin itagtamame; ii tatnunak ditak dekainatsui. li ashi yuwa amuku ajinin, ditak yamaik yutsuk kajiimain ainawai. Ditak ajamastatus wakeyin ainau asag, tuke ditak nunin ainawai, dita yumainum nuna iina ajamjamsame, tikish dita yumainjig atsugmaitak. Juwig kashi yujumak sumamainuk shig atsawai, yaktanum kashi aish yujumak sumatia nuninchauwai juwig.
- ¿Tujash niish aishmagkush wagka yuwashme? Iniasu, kura Josek nigka dekachu asa.
- li ujumak yuwaku ampigmag nuwi tikish nii yumainjig atsugsame duwi ayatak uchiji yumainnak nunak uchijinak susame. Duwi nigka yutsuk kanawai.



Ausa nagkankamunum

Kumpagmijai ijunjamum nujaig takasta nunikam jujú takastin umiktá.

- 1 Jujú iniimau aidau aiktá:
 - ¿Jujú augmatmaush tuwi nagkaemawa?
 - ¿Kura Gonzalosh tuu batsatkamuna ijagkush wekaewá?
¿wajupa dukap ijagtsuk pujusaya ijagsatasash wekaewa?
 - ¿Apajui nemagnu nuwegh wajina ajamsauwaitá?
 - ¿Ame batsatkamugminish jusha yuuk agmujum?
 - ¿Wagkag kura aidaush yujumkanash ashi amukchaush
ajabí?
 - ¿Apajui nemagnu jeenish wagkag kuntu nejeesh atsuyi?
 - ¿Wajuk anentaime amesh kura aidau yujumkan ashi
amukchaju aina dusha wagka nunikuitá?
 - ¿Waji eme anentsa dimain aidaush wainkaume juju
augsaum nuwish? ¿Waji dutikamu ainauka?
- 2 ¿Apajui nemagnu nuwe yujumak inagkamun ajamasua nunú,
nunú yutai aidauk jukish tikish yapajia inagdash inagmainkait?
Najanata agajam wajuk tikichish yutaish inagmainaita nunu
iwainaktin.
- 3 Yamajam chicham aidau yajuakam najanata agaja akanjamu
aidau.
- 4 Agagmau ausaum nuwiya dakumkata nagkaemakiu iman aidau.





Uwejai takatai aidau eme nugkutaiji nuwigtu takataiji

Jusha dekamkayum

Dakumkamua nunú shig jitusa diista nunikam iniimau aina nunú aikta:

1. ¿Nuwa aidaush wajina dutikainawa?
2. ¿Anna takaina dusha wagka takainau tame?
3. ¿Amina jeeminish, yamaish takainawak yujumkan inajuatasash nuwigtu yumi shikiktasash duwejai najanamu aidaujaish?
4. ¿Nuwa nuwigtu aishmag aidaush pinig wegantun duwéjai najanainakuch anennash dukumjuchuk aagma? ¿Wajuk dakumjin aagme?
5. ¿Jaanch apijut nuwigtu pinig wegantu duwejai najanat aidaush yamaikish anen dakumjuka takamainai tamek? ¿Wagka?



anentsa diismi nuniaku iina aidaushkam chichamjukmi

Jusha dekamkayum

Tikish nugkanmaya unuimat juki minamua nuwai yamai datsa ainau batsatkamunum iwayinawai jaanch ainaun nuwigtu jegá takatai ainaun tikishnumian nuniak iina muunji takaajakmaunak kajimatkiag weenawai, nunú tikish nugkanmaya itaa takamu aina duka shig pegkegchau jata sukagtin ainawai, nunú diisa dekas ataktu inanmainai uchi ainaujai takaku iina muunji takaajakmauwa nunú, apijut wegantun nuwigtu pinig najanat wegantu iina muunji takaajakmauwa nuna pachis agagmau aidau augku.

Unuimagtin apugmau

Ausata etsegku agagmau eme anentsa diyaku takamu aidau, iina batsatkamujinia pujut.



Agagmau augmau N° 1

Awajún pinig najaná ájakmau



Eke augtsuk

Ame ausattam nunú deatkauk adaikamuji dista nuwigtu dakumkamujishkam nunikam emtikam anentai jukita wajinak pachisag augmattsati nunu, nunikamin yamai, ipajame anentai jukim juju iniimau aina nunú amina papiigmin agajam aikta.

1. ¿Agagmau augsattag dusha wajina pachisag augmatua?
2. ¿Waji unuimagtin apugkuiya agagmauwaita jusha?
3. ¿Dakumkamunum aents pachisa augmatmauwa dusha wajina takainawa?
4. ¿Wajuku nimtin agagmauwa ausattaji?



Augku pujusa

- Agagmauwa nunú jimagtukjum senchi chicham jikjum ausatajum.
- Agaja akanjamu aina nuwiya anentai iman aidau etegjam tsentsakta.
- Yamajam chicham aidau ejeta nunikam wajinak takug tawa nunú tita tuwi nagkaemawa nunú anentaimsam.
- Ame anentai iman diyamu wainkumek agajam jumainaitme.

Awajún pinig najaná ájakmau

Awajún aidauk, ainawai 55,000 aents, dita batsatuinawa Amazonas nuwigtu Loreto, aantsag ujumak awajún aidau batsatui San Martín nuwigtu Cajamarca. Aentsji tikish ainaujai apatka diyamunmak patatkamunum pachiinui awajun aidauk peru ikamjiya nuwig, nuwigtú dita aentsjig shig iwainmankau ainawai, nunuwai dekas ditan yamaikish wajuk batsamin ainawa nuna kajimatchau ainau duka, duwi ikamia aents tikish pujut ajamu ainaujai apatka diyamash dita ima wagaku ainawai.



Jujú aents aidau, dita dékamujig, kampantum apajuimsa diyamuji awai nunuwai dekas aentsu iwaintau dita pujamujin; Etsa, ikama muunji, Tsuqki, namaká muunji, Nuwigtú Núgkui, nugká muunji. Juwiya anentai jukiag awajun nuwa aidauk nagkamawag takasajui, pujut yanchuk nagkamna mina nuwi nagkamas nuwigtu ikamia juki takatai aina nuna ejeyu ainawai, dita anentai juki takamu aidauk uwejai takatai aina nunuwai, nuwi dekas shig dékannawai awajunnauwa duka aantsaik wainnawai niime wajuk takasmauwaita nunú. Ruraq maki tawa nuwi iwainamunum, dekas shig dekanae aents aidau wakejusa diyamu uwejai takasa pinig, ichinak nuwigtu buits najanamu aina nuna iina muunji jintinkagtuamun, aantsag dekas iwainawai iina pujutjin, dekas sujamu wegantunmashkam shig wantinui wajuk takasmauwaita nunú diyam

Duwejai takamu

Kuntinush ainau batsamtaijiya awi pachitkawai atsumamu umigmamkata tamau, yutai wegantu ainau. Awajún nuwa aidau, dita, shig unuimakaje jegaya takastin ainau duwenmaya najantan, yujumak inagmainun nuwigtu yujumak wegkuka aantsag umagtin shikika ajamamainun, nijamanch shikiktinun tawai.

Pinig, ichinak nuwigtu buits najanmaun mamikis tawai, duwe ainau pachimja najantai tikish duwe pachimtsuk najantai, yukaip, tagkuip,

nuwigtu tikish jujú najanku takatai ainau ikamia. Unuimat uwejai takatai aina duka nuwa yacha aidau dékamujiyai, ikamia ayanu juki takaku iman iwainamua nunú. Atsumtai takastin aina duka yuanchuk nagkamas iina muunji takasmau ainawai; nuwa muun yacha aidau junak shig takatan dekainawai duwejai najantai aina nuna. Augmatmaunmash wainnawai duwejai takatak; jujú takaamu ainauk dekas shig iwainawai iina pujutjin.

Yamaikish kajimatchua ainawai iina pujutinak duwejai takatan yacha idauk nuniu asa tuke takainawai atsumamun umigmamainak egkeja nuwigtu shikika yuwatag tamaunum .

Jujú takata nuwig nawa takataiji wainnawai. Jujai ditak iwainmamainawai dita batsatmaunmak. Yamaiya juwig, shig eme anentsa diyam awai juju duwejai takata duka, wagki kuwashat aents aidau wakejusa diyamu asa nuwigtu kuwichik jutanash itawai, nunuwai dekas pataajai yuwa ajamnaisa pujutan itaa duka.

Takastin atsumamu aidau

Pinig aidau najanatasa atsumamu aina nunak nuwa pinigka najanin aidau ikamian juki takainawai, ditak shig dekainawai wajijai pachimja pegkeg najanmainaita nuna. Juna atsumin ainawai pinigka najannuk, duwen, chimi saepen, dukan, **yukaipin**. Nunú atsumamu yupichu juki takastag takuik, ii tikijunmaya juki takamain ajutjamainai nuwigtu kuitamsa takamainai. juju unuimat achika wegaku, tuwiya juki takannawa duka shig kuwitamsa nuwigtu anetsta takamainai.

Ministerio de Cultura-Perú. Tawa nuwiya jukim.



Kajimatkipa chicham etsegmau augsatin agagmauwa duka tuwi jegantasa wakegaji nuwigtu waji mamikia pachisa chichastatji nuna etsejui, waji nagkaemakiuwaita nuna etsegkata tau asa, antsag wajina taku tawa nunashkam etsejui. Augsatin agagmauwa nuwi unuimagtin apusamua duka chicham etsegkatasa agagmauwai.



Ausa nagkankamunum

Augsa antukmaujum umiktinun yaigtajame, juju iniimau aidau aikta. Kajimatkipa kumpagmijai ijunjamesh takamainaitme.



1 Jujú takastin aidau aikta:

- ¿Wajuku numamtin agatai agagmauwa ausaume?
- ¿Waji nimitnaita numamtin agagmau ausaum dusha?
- ¿Yaa ainaw tunawa namaká muunji, ikama muunji nuwigtu nugka muunji tuna dusha?, ¿tikichish dékasmek?
- ¿Yamaikish aents aidaush duwejai najanamunash takainawai tamek? ¿Wajuk iwainamainaitpa?
- ¿Wagka eme anentsajish diimainaita iina muunji dekaajakmaush?
- ¿lina muunji duwe takasa najanamu aidaush tuwa akikesh aputame? ¿Wagka imanaita ame batsatkamunmash?
- ¿Wagka dékainaw tame nuwa muun aidaush duweja najantanash?
- ¿Batsatkamunmaya nuwa aidaw takaina dusha wajuk amesh diyame?, ¿yamai uchi aina dusha eme anentus diinawai tamek? ¿Wagka?
- Jintiata nuwa aidaush wajijaig pachimjag najanua pininkan, ichinkan nuwigtu buitsan najanainakush. Dukug yacha iniasta.
- Chicham shuwinau batsakmau aina nunú jukim yamajam chicham dekatainum apusata nunikam chiju agagta.





Agagmau augmau N° 2

Matsigenka nugkutaiji



Eke augtsuk

- ¿Dukug dakumkamunum puja dusha wajukeyawa?
- ¿Nii najana dusha wajinmak atsumtaigkita?
- ¿Jujú aents aidaunush dékachukum dita batsamtaijish? ¿wají dékame ditanush?
- ¿Wajina pachisag augmatua augtai agagmaush?



Augku pujusa

- Kumpajum aidaujai bitat ausatajum.
- Nagkaemakiu iman ainau tsentsakta.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakta nunikam wajina taku tumainai tame nunú agagta.
- Anentai iman aidau etegjam tenteata.

Matsigenka nugkutaiji

Matsigenka aidau nugkutaijig adaitaiyai **Kushma** nuniashkuwish manchakintsi. Jaanch esajam apagmawai, duka túnica nugkutia dutika nugkutaiyai nuwigtu nugkuu ainawai aishmag, nuwa aantsag uchi aidaushkam.

Kushmak makichik jaanch nuwa najanamui, tuja dita tsawanji ajamun diisag aniashkug agkan ajamunum takainawai. Kushma najanmauk makichik semanayai najanmainai, dékatkawk, ujuchin jukiag kutaminawai nunikag yajuinawai nuwi jaanch najanmain emainawai. Kushmak wainak tsawantin nugkutaiyai, antsag kushmanak najaninawai dita Matsigenka ainauk nugkugtinun, makishkikish ajutti takuik, dekas kauptum Kushma ajutkagtumainai. Duka, Kushma ajut wajasua nunu ajanum takaku jukitin, tikish jega pujusa nugkugtin nuwigtu tikichianu jistakesh jegakui nugkugtin.





Duwi yaunchkek kuashat uchiji ajamu akug dukug muunta nunú ujuchin kutama wajakui uchijin kushma apajatatus (Johnson, 2003).

Kushma apaamuk aishmag nuwanujaig betekchauwai. Aishmagnauk japijamujig yaki juki japijamui nuwigtu wenishkam chinapi, untsu nuwanuk japijamuk pee japijamui antsag wenik etseskamui. Yaunchkek nuwa aidauk jaanchin apainakug ajaka jigkajinakesh jukiag batsatuk apaajaku ainawai (ILV, 2006). tikishnashkam, tikish iinia aina nujai betek takainawai, untsu yamaiya nuwig shig yapajinae Kushma apaaamuk, yamaik maquinum najanamu aina nujaiish takainawai tocuyo tawa nujai.

Matsigenka wegantu ainauk tikishnashkam takainawai tsawantin iyashnum usumamun. Wainnawai dekatkauwa nuwi aishmag nuwigtu nuwashkam ipakui usumainua yapiin. Wiyajai pachimjamun usumainawai. Tikishchakam aantsaik wainnawai suwajai usumamu.

Aantsag tikishchakam wainnawai atsejutaiji numi najanamunuwi wainnawai chigki bashu uje batsakmau. Nunak atsejainau jistanum aniashkuwish ijunmaunum. Tuja untsu nuwa aidau, yaunchkek intashi tsupimaku ajakui nuwigtu nijajiyishkam tsupimaku. Antsag kurique tutain apujuinawai nujiin duka dita aan iwagmamtaiji.

Jukimui juka: Base de datos de Pueblos Indígenas u originarios.
Adaptador. Jacob Esamat Shuwi



Ausa nagkankamunum

Ijunja takaji nuniaku jujú takastin umiaji.



1 Jujú iniimau aidau aikmi:

- ¿Machiguenga jaanchjish wajintu adaitaimpaita?
- ¿Wajupa tsawanta najantaimpaita?, ¿wajukuita, nunú amina chichamjumin tita?
- ¿Wagka Machiguenga aentsuch kumpatumash kushmash ajumainaita?
- ¿Wajii yapajinau wainme ame batsatkamugminish yaunchuk nugkutai ajaku yamai nugkuamua nujaish?
- ¿Tuu anentai ajutjamua yamai datsa ainau iina muunji nugkujakmau nugkutan dakituina dusha?

2 ¿Machiguenga Aents ainaunmash waji eme anentsa diimainush wainme?

3 Juwi adaikata aishmagku jaanchji nuwanujai apatka diyamash tuwi yapajinua nunú. Wajina batsatkajaya nugkuinawa nunú kajimatkipa.

Yapajinmauji		Atsumamu takastin
Kushma aishmagnau	Kushma nuwanu	

4 Awajuni jaanchjish wajuku ajakuita nunú pachisam agagta papiigmin.

5 Dakumkata awajuni jaanchjish wajukuita nunú nuwigtu waji batsattaimpaita dushakam .





Iina ajajin tinamja ajakmamu

- ¿Dakumkamunmash wají wainme?
- ¿Wají takatna takainawa?
- ¿Wajina sujuinawa?
- ¿Batsatkamunmaya ainaush wají sujutainmash tuna ejegawajash sujuinawa?

Jusha dekamkayum

Nantu aina nuwi dékamainai ajakmat wegantu aina duka, ajaa nuwi dakaji uminkamtai juuktasa. Yamaik Awajún aidauk iina muunji takajakmauwa nunak kuwashat kajimatki weenawai, nuniu asag shig ajak nejeunakesh juwinatsui.

Ajanum takatai aina duka awajunnumak takataiyai patayuijaig. Nuwa anentan yacha aidauk dakumjawai Nugkuin pachis ajaka ajakmakug, wagki nii Nugkui ajaknak susamu asaa. Tuja apag aidauk ditak tikichin takainawai aishmagku takataiji ainaun.



sujuktasa chichamjaji

Utugchat wainmau

Shig sujamu atsamunum nuwigtu shig yupichu sujamunum awajun aiduak kuwishkin dukapkesh jukiagkesh batsattsui, duwi waitiamu awai, duwi wakegaji dekas sumak yuu aina dusha juti nugkeenia ajakmamu sujag nuna eme anentsa diitan unuimagtinme tusa. Duwi ausattaji chicham tishipsa etsegku agagmau nuwigtu wainkami wajukuita wakeesa diimainjish nunú.

Unuimagtin apugmau

Augsata chicham tishipsa etsegku agagmau, wajuk pekaa agagmauwaita nunú ejeeta nuwigtu wajina ujabatkatasaya agagmauwaita dushakam.



Agagmau augmau N° 1

Perúk yutain sukagtinai nuwigtu ajakmat
kuwashat kaweg wegawai



Eke augtsuk

Kompatum kumpagmijai ijunjatajum, nunikam agagmau ausajum takastin aina nunú umiktajum:

1. Dakumkamu diisam aiktá ¿Wajina pachisag agagmaunmash augmattsati?
2. ¿Agagmau ausatnush wajina unuimagti tusaiya agagmaukita?
3. ¿Aents dakumkamunum batsata dusha wajina takainawa?
4. ¿Wajuku nimtin agagmauwa ausattaji?



Augku pujusa

- Dékatkauk takamtak ausata.
- Kumpagmijai akannaijam agagmauwa nunú ausata.
- Wajuk nagkama emattaji nunú agagmaunum awa nunú tsentsakta .
- Ejeta anentai iman aidau nuwigtu anentai patatkau aidaushkam agagmau ausattam nuwiya nunikam tsentsakta agatai niime wegantu usuttaiyai.
- Ejeta chicham yamajam aidau nunikam wajinak takug tawa nunú tita.
- Ame iman diyamu agajam julita.

Perúk yutain sukagtinai nuwigtu ajakmat kuwashat kaweg wegawai

Perúk pachitkawai nishkam 12 pais aidau shig kuwashat pujut ayamu tutainum nuniak tuwinawai imaan ajumainai tusa 60 nuwigtu 70% tinamjamu kuntinush ainau. Jujú iman ajina nunú shig kuwitamka takashmaunum megkaetanum jegante ikam aidauk numi ajatjam mekaegak wegawai, jegajeatu wegau, nugka ajakmatai aidau amuegu, numi aidau jatan itau, entsashkam kuyuk wegau, kuntinush aidau batsamtaijishkam besek wegau nuwigtu kuntinush ikamia aidaush amuegu.

Ajanum takasag batsamin aina nuna pujutji shig wakebesemjai wagki ujunaush ainau asag aantsag namakan tagkumas sujupau aina dushakam, nunú diyamak wainnawai shig nugken kuwitamas takainachu juka besemainapi tusash diinachu, duwi emesek emainawai atakesh kakajus pegkeg emamainchaun.

Ímanai dekas, ajanum ajakmawag takau aina nunú chichamjuktinme tusa tamauk wajuk kuwitamkaish takamainaita emestsukesh ataktush tsapakmataish takamainanu anentaimsa, yumi, nugka nuwigtu numi ayaa nunú nugka anettsa takat, numi ataktu ajakmamu, makinjai takaamush pegkeg nugka emestsuk ajash takamain aidau.

Perunmaya ajanum ajakmawag takau aina nuna utugchatjig akanja kuwichik takamu aina nuwai, nuwi diyamak kuwashtai makichik ajaknak ajaawag takaina duka, nuwi wainnawai tinamag ajakmawag takainatsu nunú, nuwai dekas nugka emesea duka nuwigtu kawashat aan takatan unuimatuk weenawai.

Utugchat aig, ajanmaya sujamu ainaunak tikish país ainaush shig wakesa sumajam aji, 40 taya imaan paisnum sujamu ajutjamui, chujuin aina nunú sujamu, jiima sujamu, kinua sujamu, juka India nugkanum sujunnawai, aantsag China nuwigtu Japón jegawai kai sujamu. Minagri dekaapa diisa tawai, Perúk wantinui uweja mai amua dekatkau país ainau ashi nugkanum yujumkan sujín aidau tamaunum, tuja yaunchuk pujumiaji dekatkau espárrago sujamunum, kinua antsaik maca sujamu; kumpatumnum patatkau kai nuwigtu alcachofa sujamunum, ipak usumtanum patatkawai pimientos ujuja sujamunum. lina paisjig antsag uweja amua patatkawai ashi nugkanum diyam uva samek nuwigtu biik sujamunum; juya uwejan makichik ijuk patatkau mango sujamunum; mandarina sujamunum jimaja uweja ijuk patatkaji, kajui, ajeg aina duka; aceituna nuwigtu habajaig untsu uweja amua patatkaji; cebolla nuwigtu arándanojaig mai uweja amua patatkaji.

Nagkanku taji, iina paisjin kuwichik shig takamu akug bachikish ajanum ajakma takau aina nunak emegkakchattawai, ashi nugkanum kuwishkinum utugchat batsatmau awa nuniu aish. Tuja nuniaku ipaaji ajanum ajakmawag takaina nunú mijamtsuk takastinme tusa nuwigtu kuwishkinum tsakatchakam atii iina ajaji sukagta nunú sujaku tusa.





Ausa nagkankamunum

Ijunja takaaji, umiaku jujú takastin aidau.



- 1 Papiigmin agajam aikta iniimau aidau ausa antukmaujum:
- ¿Wajuku nimtin agagmauwa augsamesh amukume?
 - a. Chicham etsegmau
 - b. Augmatmau
 - c. Chicham tishipsa etsegmau
 - ¿Wajupa akanja agagmau awa?
 - ¿Agagmaunmash tuwita mamiksa takasmaush?
 - a. Perunum ajakma takaamu.
 - b. Perú utugchatji.
 - a. Tikish nugkanum sujamu
 - Ejeta wajuk achimtija agagmauwaita chicham tishipsa etsegmau agagmaunmash nunikam papigmin agajam jukita.

Adaikamuji	
Nunin amainai tamau	
Chicham tishipsa etsegmau umiamu ayamjus nuwigtu dakitus chichaujai	
Amuamu	



- 2 Agagmaunum tawai Peruk shig kuwashat dutikmainji ajawai tusa, tuja antsaik wainnawai emesmainji ajamushkam ¿Tuwa ainawa dusha?
- 3 Peruk pachitkawai mai uweja amua país aidau yujumkan sujin ainau ashi nugkanum tamaunum nuwigtu 40 taya imaan tikish nugka ainamunum iwayag sujawai ¿Wajina shig wakejusajash sumainawa? Papigmin agagta.
- 4 ¿Ame batsatkamugminish waji sujuinagme?
- 5 ¿Akikesh yupichu sumaka yumainkaik? Agagta pekaam yutai sujumain ainau akike aputusam.



Kajimatkipa

Yaaya augsattawa nunú shig antukti chicham tishipsa etsegku agagmauwa nuna, adeagta paan antumain agagmau atii.





Agagmau augmau N° 2

Tikich aentsu pujuti pachisa ausami: Yine pujuti dekamau

Yine aents aidau



Eke augtsuk

- ¿Dakumkamunmash waji wainme?
- ¿Wajina takainau tame?
- ¿Tuu batsatkamunmak pachinkatigki?
- ¿Augtai agagmaush wajina pachisag augmattsati?



Augku pujusa

- Senchi chicham jikim agagmau ausata.
- Anentai iman aidau tsegtsakta agagmau aujam nuwiya.
- Yine ainaush patayijaish ajanmash wajina takainawa nunú ejeta.
- Yamajam chicham aidau ejeta ame dekaushmau nunikam wajinak takug tawa nunú tita tuwi nagkaemawa nunú anentaimsam.

Yine aents aidau

Yine aents ainau chichameg, antsak Yine tutaiyai, pachitkawai familia lingüística Arawak tawa nuwi, tuja chichan ainawai Ucayali antsag región Loretochkam; Atalaya nuwigtu Purús, Ucayalia awi.

Alejandro Smith (2003) chichak tawai, yine aents ainau antugkata takuik, Jujú batsatkamunmak shig dekau amainaitji nuwa takatji tuwita nunú.

Tuja dita wajuk batsatua nunú apatka yine nuwa diyakuik wainnawai takat akanja diyamunmak nunú betekak akandaiyag takainawai; iwainamunum wainnawai, nuwa ainaushkam dekainawai kuntin mautan antsag namak mautan aishmagjai betek.

Wajuku dita ainawa nunú diyamunmak shig namaká kanunum yujau ainawai; nuwiya wainnawai yaunchuk nagkamas ditak namaká ima yuu aina duka. Nunú wantinui yine aents aidauk initii nagkamas ditak namak muun aina nuna yantamen jeenak jegamin ainawai (Álvarez et al. 2010).

Yine aents aina duka ajak ajaatasa takaamu bekmi nuwigtu kagakmatai apeamu aina nunak shig yacha ainawai . ajajin ajakmawag sujin aina nuwiyag jujú ainawai mama, paampa, shaa, biik, idauk, yuwi, ujuch nuwigtu ajusnashkam ajau ainawa. Yujag juut aina nuwig jujú ainawai achu, kugkuk nuwigtu uyai (Mayor y Bodmer 2009).



Jujú aents aidauk dita ajakmamujinak sujin ainawai, aantsag sujuinawai numi aidaunashkam yakat Atalaya nuwigtu Sepahua tawa nuwi, duka awai departamento Ucayalinum. Aatus takainawai nuniak chichamjuinawai eme anentsa diitan, dita nugkeniak juki takaamua nuna, nuwigtu makimakichik aents ainau dita patayijai chichas shig kuitamsa atsumamu takatan chichamjuinawai.

Yine aents aidauk, yaunchuk dita muunji takaajakmaunak kajimatuinatsui nuwi wainnawai usuumamuji ainau ajak numi genipa tawa nujai nuniashkush suwajai, nunak nampeg muun awa nuwi usumaa ajaku ainawai. tuja Alejandro Smith tawai (2003), junak takainau amainai dita muunji yine aents aidaunum suwa augmatmau awa nuna anentaimas, antsag wajuk dita nagkamnawag miniajuita nuna iwainau asantai.

(Red Educativa Regional – Cusco 2011).



Ausa nagkankamunum

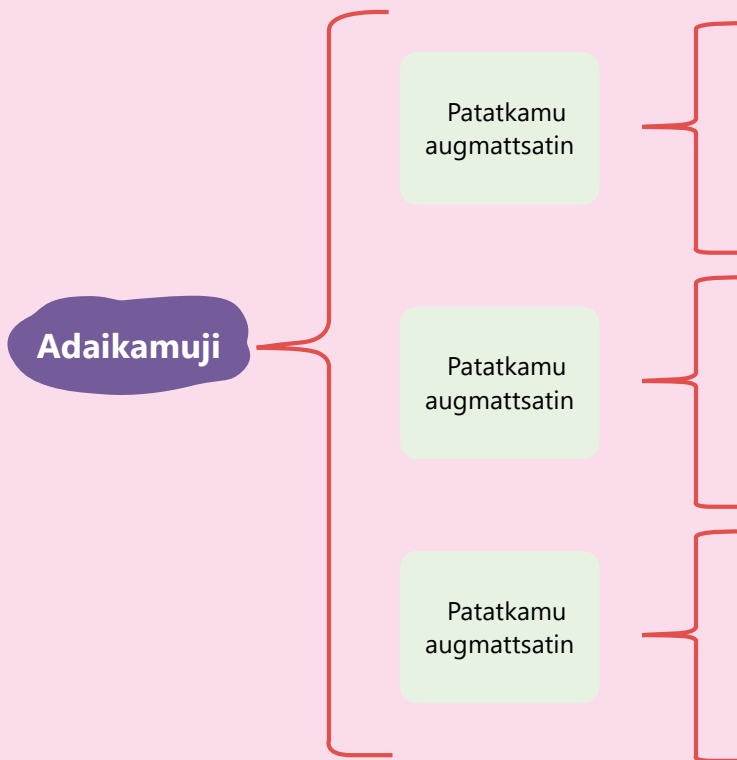
1 Iniimau aidau aiktá:

- a) ¿Yine aidaush wajina ajanmash takau ainawa?
- b) ¿Yine pujutnumash yaaya ajanmash nuwigtu namak mautnumash takau ainawa?
- c) ¿Wagka namaká uwettsach batsamin ainawa?
- d) Wajina taku tawa juna agajush:
“kuwashat nuwa aidau aishmagjai betek kuntuin maak nuwigtu namaknashkam main ainawai” tawa nunash.
- e) ¿Yine wegantu aina nuwish nuwa ainaush wajina takau ainawa? Aikta shig anentaimjam.
- f) ¿Batsatkamunmash tuwita ajaka neje ima senchi sujamush? ¿Wagka?

2 Chicham numamtinnak chichau wainkata (chicham nunak taku tau) jujú chicham aina nuwi:

- Idai
- Antujut
- Chichat
- Utujimtsuk takat
- Júwamu
- Nampeg dutikamu

3 Amina papiigmin najanata nuwigtu jujú dakumkamua nuwishkam takasta.





Namak aidau

Dakumkamua nunú kumpagmijai shig jikattsam dista nunikam jujú iniimau aidau aikta.

1. ¿Dakumkamunmash wajiya wainme?
2. ¿Pegkejak aina namak nuwigtu numi aina dusha?
3. ¿Ame batsatkamugminish waji namak aidau wainnawa?

Jusha dekamkayum

Perú ikamji, Alto Marañón, batsatunawai Wampis nuwigtu Awajún aidau, tuja ditá pujutjig puyatjumain megkaetanum jegawai, wagki petroleon nuwigtu kuri takau ainau dita batsamtaijin utsanawag takainak ikaman emesainamunum.

Jujú jimag ishamain ai, dekamainchawk wantinui dase agkaju awa dushakam emeseamu, mercurio ajapeamunum namak beseawai aantsag tikich jiju kijin aidau takamunmashkam beseawai.

Jujú takat ainau dita batsamtaijin emestawai, dutikamu asa namak, kuntin egamka, yujag juuka yutaiji megkaegag minawai. Nunin asamtai ditak ayatak ajan ajamiag ajakmatan takainawai, kakajus ikamianak igkuinatsui nuniu asá ajanum imá senchi takainawai.



ayamjaku chichamjaji

Utugchat wainmau

Namak besea duka petróleo takaamunum nuniawai antsag namak kuwashat aijaku megkaegak wega duka shig dekapasa diisa namak maa yuwashmaunum nuwigtu kuwitamsa anettsa takashmaunum, nuuwai yamai wainna nunú batsatkamunum yuwa pujumain atsa duka, nunú dekatasa ausattaji makichik jikamsa chichat agagmau, nunú augku anentaimjami nunika namak aidua ayamjaku chichamjaji. Nuwigtu, yumi pachisa augmatmau wainkattaji, Kukama pujutjiya nuwiya.

Unuimagtin apugmau

Ausami nunika anentaimsa dismi yumi kuwitamat pachisa jikamsa chichat agagmauwa nunú duwi namak aidau ayamjaku chichamjaji.



Agagmau augmau N° 1



Eke augtsuk

Kampatum kumpagmijai ijunjam, agagmau ausatin augsatatum nunikam jujú takastin aidau umiktatum:

1. Dakumkamu diisam aiktá ¿Wajina pachisag agagmaunmash augmattsati?
2. ¿Agagmau ausatnush wajina unuimagti tusaiya agagmaukita?
3. ¿Aents aidautiyaitji dekas nugka emeseutik tamek?
4. ¿Jusha namak dakumkamunum wainag dusha tuwiyagkita?



Augku pujusa

- Jikamsa chichat agagmau senchi jiikam ausata, nuwigtu emamkesam ame wajupa awagkim augmainaitme nunú diisam.
- Chicham ame iman diyamujum tsentsaktá.
- Augsa emakum dista jikamsa chichat agagmaush betekmamsa agajaik emamuit chicham akanja agagmau nagkanmau aina nuwish.

Yumi

Yumi,
Yumi pegkeg nuwigtu sawi,
Amek pujuta nuwaitme,
Amejainchau iik megkaekau amainaitji.

Tujash yamai wainjame bikaajau nuwigtu kusuju,
Aents emestamjamtai.
¿Amesh utugkamume aikam atatkumesh?
¿Wagka tikima iish imanikaish emesajime?

Jikamsa chichamuk
literatura tutaiyai
chicham akanja
agagmau, ii
anentaimau
chichamu.

Uwaja jamain wajasume,
Ashi ishamsa diitai.

¿Wajuk jusha iwagmainaitji?

¿Wajuk yaunchuk pegkeg ajakuitam imanush ematjamki?

Segajame,

wait aneam,

lina wakaní nijajatjata,

lina namakji iwajata,

lina nugkeshkam iwajata.

Ashi nugka aina dushakam iwajata,

Ataktu wakitki pujumain atii.

Jikamsá chichata
akanjamuji:
Chicham akanja
agagmau.
Nampet
akanjamu.
Chicham
betekmamtin
amuegu ainau.
Agagmau
tsujiagmau

Makichik utugchat iina nugken ukatuk wegawai

Makichik utugchat iina nugken ukatuk wegawai
 Yumik aan senchi emesam wegawai
 Jujú utugchata duka epegkami
 Atsumaji iina yumiji wajuk iwagmainaita nunú
 Nunú dutikashkuik, ashi ihamainnum jegattaji.

Yumik iina pujutan sukagtinai.
 Yumi atsakuig, ashi waitmainaitji.
 Duwi ashi ijuntuja chichamjukmi
 lina yumiji pegkeg emesashmau atii tusa
 linu pegkeg atak amaina nunú.

Taranis Velasco



Ausa nagkankamunum

Jimagtukjum jujú takastin aina nunú umiktajum.

- 1 Inii mau aidau papiigmin agajam aiktajum ausam antukmaujum:
 - ¿Jikamsa chichataish wajina pachisaya chichawa 1 nuwigtu 2 maja nuwish?
 - ¿Jikamsa chichataish wajupa akanja agagmauwaita?

	Jikamsa chichat 1	Jikamsa chichat 2
Nampet akanjamu		
Chicham akanja agagmau		

- ¿Jikamsa chichatai 1 dusha wajinak jintinkagtakug tawa dekatkau nampet akanjamua nuwish?
- ¿Wajuk epegmainaita iina yumiji emesashmau pegkeg atii takuish?
- ¿Jikamsa chichat 2 maja dusha waji anentina sukagtawa?
- Chichamaunum *“Yumik pujutan sukagtinaí. nujainchuk, ashi waitmainaitji” tamau agagmauwa nuwi **waitmainaitji** tawa dusha wajintuu antame.*
- ¿Jujú chicham akanjamunmash, juna agagjush yana segak tawai tame?

lina wakaní nijajatjata
 lina namakji iwajata
 lina nugkeshkam iwajata
 Ashi nugka aina dushakam iwajata,
 Ataktu wakitki pujumain atii

- 2 ¿Wagka aents ainaush anentaimainatsu agkaju iina batsamtaiji beseg weganunash?
- 3 ¿Waji dutikmainaitme namak aidau ayamjakum chichamjakmesh? Makichik chicham akanjamu agagta juju chicham aidaujai nagkamnau aidaujai:
 - a) Namak
 - b) Kagka
 - c) Ishamain





Agagmau augmau N° 2

Tikich aents pachisa agagmau ausami: Kukama pujuti dekamu

Namaká ajutpaji



Eke augtsuk

- ¿Dakumkamunmash wají wainme?
- ¿Nuwa aidaush wajina takainawai tame?
- ¿tuu batsatkamunmag pachitkaush ainawa?
- ¿Wajina pachisag augmattsati agagmauch?



Augku pujusa

- Chicham jikim augtsuk bitat ausata, aantsamek Kumpagmijai ataktú awagkim chicham senchi jikim ausata.
- Anentai iman aidau agagmaunum wainkumek tsentsakta.
- Aentsu takataiji ainau iwainakta.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakta nunikam wajina taku tumainai tame nunú agagta.

Namaká ajutpaji

Kukama aents ainauk tuwinawai, namaká pujutjig ajawai tusa: aentsjai tuke chichawai tuwinawai, pujutjin diisag nuwigtu wajukeya tsawantinish nunashkam diisag; wajukuita nuna ("jaanchji") tuke yapajinui; agkajun yamagman jiyak tikish ajakunak epeawai. Namaká batsamin aina duka yapajinash aentsua nuninush wemainai.

Kukama wegantuk namaká nunishtain nuniakug wamak wantinin ainawai nuwigtu kakajus kajimatchatan juu ainawai. Tuke tsawantai dutikin ainawai dita takasa pujamujin, namak mautnum, yukumaunum nuwigtu uchi wasugkamaina nuwi, tujash aantsag namak pachisa augmatmau aina nuwishkam, apaji nuwigtu apachji pujú ájakmaun adeajag diinawai, nuwigtu ijunas chichasa pujutan, nugka ayamjusa chichatan kuwashat nugka emeseamu aina nuna disag: tikishnumia aents nii wagasush iinia aidau nugken waintuawagtatus diina nuna itagkatatus, patayijai batsatmaun emestau nuniak nugka emeseu, apupu najaneash aniwai, petróleo takauwa nunin wajasa aniashkush ijaak wekaena nunin wajasashkam wantinui. Namákak, junisag jasag achauwai amuechauwa nuninchauwai nuwigtu chichaman waamak yapagna nuninchauwai, yajaig wainiawa nujaig shig awagdaiyin aina nuninchauwai, augmattaiya dutika namakak augmainai, kajimatkimu aneaku. Yamai shig pegkeg augmatmau Kukamanmaya wainkattaji, Yacuruna.





Karwara (kukamanum) nuniashkush yacuruna (quechuanum) Yuminmaya aentsun taku tawai. Yuminum batsamin aina nuninun taku tawai (tsugki aidau, apupu aidau), aniashkush wantinui yumi muunji tamau nuwigtu yumi wakaní tamaushkam. Kuwashat wantina duka, yacurunak aents nimtin ainawai, nuniashkush ishamain ainawai nawe yapajinuawaske ainawai. Nina nuwe nuniashkush aishinakesh egak jiinin ainawai, "kasamkatatus" kasamak juki namaká initken apusatus. Kukama aidauk aents namaká megkaega nunak tsugki jukim nuniawai iwaku batsatui yacurunajai tuwinawai.

Marañonnum kuwashat ukaeyi jakeamu awa duka lancha muun ainau tsukaatiji kanu tsakat aidaun ukawai tusa tuwinawai kukama aidauk. Karwara iwaku ainawai, namaká initken pujuu ainau, nawe yapajiinai ainau, intashi esajam shuwin ainau, aentsua nunin. Duwi tuinawai aents tsugki juwamuk jakeatsui tusag, jaatsui, dita apujus pujuinawai. Karwara aidau nuniashkush yacuruna aidauk yumi initken pujuinawai, juwi aentsti pujunna nunik, namaká initken batsatui. Namaká wekaemin jujamkitasag aents najanenai, etsa tajima aantaig yacurunak nuwa eganai, Kanunum wegamin jujamkitatus wakegakuk japijatnai, tuntunum wayak japiainai nunik japiawai jujamkimtaig tikish nugkanum wainchatainum jegame namaká initkajin. Amek wekaemin waipakug, awantak jiinui, tuja puyatamu achipawai aents wajua wainkum, nuniakmek wakitkita.

Mina dukushug tujutin ayi yacuruna kasamkagtin tusa, kashikmas suweuch aig nantannawai nijamain ajutkagtakui dijagtasaa... "etsa tajimaish wajuk dijagtameki, wagki etsa tajimai yacuruna aidauk awankak jinnai"... "atumek nuwa ainagme, aneaku atajum yacuruna jujamkinum".

(Ramírez Colombier, 2015) Agagmau jukimu.



Ausa nagkankamunum

Papiigmin umikta jujú takastin aidau:

- 1 Apusata dekáske takum nuwigtú wait akuig jujú agagmau aina nuwi:
 - a. Kukama wegantuk namaká nunishtain nuniakug wamak wantinin ainawai nuwigtu kakajus kajimatchatan juu ainawai.
 - b. Ikama duka aents tikishnumia kaunau aidau awankam pujawai.
 - c. Karwara tawa duka tawai namakia aents taku.
 - d. Agagmaunum tawai aents megkaeyina duka yacuruna aidaujai pujawai namaká initken.
 - e. Yacurunak nawen namaká apujus pujakug shig pegkejai.
- 2 Iniimau aidau aikam pempenkum papiigmin agajam jukita:
 - a) ¿Kukama augmattaiji shig pegkeja dusha daajish tuwita?
 - b) ¿Wagka nuwa aidaush namakash megkaeyinawa?
 - c) ¿Karwarash wajukuíta nunú shig niime etsegkata?
 - d) ¿Wagka ishamin ainawai tame aents aidaush?
 - e) ¿Wajukeenak Kukama aidaush kajimatkimujinash aneen ainawai tawa? Shig adeajam aikta.
- 3 ¿Amina batsatkamugminish namakia wegantu augmattaish ajutjamuak? Augmattsata batsatkamugmin wajuk iwainamainaita nunú.
- 4 ¿Wagka kuitamainaitji iina namakjish?
- 5 Makichik Yacuruna amina namakjumin dakumkata.





Jamamtuchu pujut chichamjukmi

Dista dakumkamu nunikam augmattsata:

1. ¿Aents dakumkamunum wajaina dusha wajina dutikainawa?
2. ¿Waji tsuwakaik tsuwawaki?
3. ¿Yaa ainuwa tsuwajatmaunash jutikmainaita?
4. ¿Wajina dutikin ainawa aishman nuwajaish eke ampijaksukesh?

Jusha dekamkayum

Ikam agkan ajakui awajun batsatainaduka yacha ajaku ainawai waji ajak aidaujaiya tsuwamamainaita nuna pachisag juu ainaun dekau ainawai waji ajak ainuawaiya tsuwamamaita nuwa pachisajag juu ainaun dekau ajaku ainawai duken kagkapen tsupikag, yagkujin, jigkajin, pujejin, puwajin, inia muntak juju ainu nuna ashi pachimag najanaa wajake ainawai ampimatain iyash najaimaku yakamamain ainaun aatus tsuwama wajaku ainawai ina munjig.



iina tsuwamataijai tsuwamaku

Utugchat wainmau

Jata covid-19 asama nuwi kuwashat aents aidau nuna jatan achimakag tsuwamajaje inia tsuwakai nuninak depetkaje jatan, achimakaig tusa ampi ijumataig aig. Jujuu jata jusha waji ampik tsuwamamainaita nunak ashi nugka tepaja nuiya yacha aidaush ejegainatsui. Tuja inia tsuwamatai yai tsumajag kuashat aents tsagagkaje nunin asamtai dekas juu aina nunui tsuwamamain achapash tusag ninawai inia tsuwamatia nuna. Nunin asamtai shiig ausa dintsati juu papi agagmau nunu nuniaku dekas juu inia tsumamatai aina nunu senchi susami.

Unuimagtin apugmau

Ausagmi juu papi agagbauwa nunu nuniaku dekami dekas juu inia tsuwamatai aina nunau pegkegji nuwigtush wajuk tsuwajatua nunu pachisa.



Agagmau augmau N° 1

Inia tsuwamatai aidau jaamunmak shiig tsuwajatui



Juju tsuwamatai aina nunu takasmi tatuik injunja takamainai nuniaku juju papi aujku diimainai wajuk takamantata nuna pachisa ausagnuna ashiig ijuntsa diisa nuni takasmi tusa tumainai.



Eke augtsuk

Dista dakum kamu dekatkauk nunikam aikta.

- a) ¿Wajina takawa nuwa dakumkamunum waja dusha?
- b) ¿Wajina pachisag augmattsati papi ausatag dusha?
- c) ¿Waji anentaimtusaik agagmaakita juu papiya jusha?
- d) ¿Waji papi ainauk asatjiki?
- e) ¿Waji papinumak agagmauwaita jusha?

¿Wajuk augtaimpaita agagmau chichamak nuwigtu dakumkamujai agagmau aidaush?
Chichamak agagmauwa duka ashi augsa amuka antutai ainawai, tujash dakumkamujai agakmauwa duka wajuk shig antumainaita nunú diisa augmainai.



Augku pujusa

- Dekatkauk ausata chichatsuk ayatak anentaimsam tuja awagkim aukum senchi chichakam ausata nuniaku iwainaktatme dekas tuwita shiig iwainaka augmaush tuja imatiksa antumainchau aina dushakam.
- Juu ausam wagakum dekas chicham paanta antumain aina nunu nugkan tsentsakta.
- Etejata chicham yamajam ainau nuigtush chicham atashmau ainaushakam nunikam antumain susata papi wajintu chichawa nunu.

Inia tsuwamatai aidau jaamunmak shiig tsuwajatui

Ajak inia tsuwamatai aina nunuka dekas iman pegkeg diyam awai, wagki iyash najaimamunum, tikish jata ampi tsagaumainchaunmash tsuwajatu asamtai. Yamaipat ausaje juna pachisag ashi inia tsuwamatai aina, nuninak dekas juju inia tsuwamatai ainana nuna ima pegkejai tsuwanat tusag. Juju ausa inia tsuwamataig imau pegkejai timau asamtai juna ampi najanin aidau jujai pachimag ampi najana jinawai. Juna ampi najanin aidau inia dekamun dekajuawag nuwi ekek ampin najanai naush kuashat ayawai, nunik atasaik awajun yaigkag taush awai, untsu tikish ainau ayatat awajunti dekamun jukiag ampi najanak ditak takainak inian wainak diyaush ainawai.

Ajak inia tsuwamatai aina nunaka wainkamu ainawai yaunchuk nagkamsa wajuk tsuwamaja minnimuita nuwi nagkamsa wainka ainawai. Juju tsuwamatai aina nunuka kuashat ainawai nunin asamtai iniag dita dekanau asag tsuwama wajake ainawai najaimamunum emegkaktatus. Tuja inia ampi iniayai tsuwamainkush shiig kuitamas takamain ainawai nuniashkush makichik dekas ampijatun yacha aina nuna inias takamain ainawai.

Ampimatai ainau, numpa iwajin aidau, jata wainmainchau ainaun, iyash najaimamun ampiji ainau ina iyashin iwajin aidau, kuwiman ampiji ainau, wakenum jaku tsuwamatai ainau, wakenum jaku kantaugka ajaptai ainau. Juu aina nunuwai wakenum, iyashnum jamantuchu pujustasa tsuwamatai ainauk.

Jui iwaintajime dekas ajak tsuwamatai pegkeg aina nuna pachisan.

Juju tsuwamatai aina nuna senchiji wainkaji kuwashtai tsuwamatai pegkeg aina nunuka.

Iyashnum imamu aina nunu: juka tsuwajatui iyashnum awantak nuigtush initak jamunmashkam nuigtush tuwi najaimaji nuna emegkawai

- **Astringentes.** Tawa nunuka tsuwajatui kuwim esamati tabaunum, nuigtush wiya iyashnum awanu chuigti tamaunum, antsag tikish jata ina iyashin aunak tsuwajatui.



- **Diuréticos.** Jui tsuwamataig takanui waken shiig nijag jata achimainchau emáaukukti tabaunumjú tsuwamataig shiig pegkejai tsuwajatui tagkanumum, iyagbau chuwiamun nunik wakenum shiig dijag pegkeg tsuwakchau ema ukuawai.
- **Estimulantes.** Juu tsuwamatai aina nunuka yaijatui yantsaptin senchi atan nuigtush yaijatui ina iyashi pimpikbaunum maak ekagtawai, takat senchi takasa pimpikmaunmash maak ekagtawai.

Yamai infografía tutaiya nunú dista.

¿Wagka dakumka agagbaush iwainamainaita?

Agaja dakumka etsegbauwa duka yaijatui wamak chicham antumaina nuna. Senchi yaijatmainai juu utunchak aina nui:

1. Chicham aganbauwanu wamak antumain ema etsegbaun.
2. Ujajatui chicham antumainchau wa nuna.
3. Wajuk papi ausa umikan nunu etsenbaun.
4. Ujumak emamun kuashat ajanbauwa nuna.
5. Apakja diyamu kuashak agagbau aina nunu.



Ausa nagkankamunum

Papigmin juu takata nunu umikta:

1 Papigmin aikta:

- a) ¿Waji pegkenjina ajakash ampimataish amawa?
- b) ¿Wagka ampin najanin aina dusha ina muunji ampima wajaku aina dunash imatika mamiksash dinawa?

- c) Augmattsata wajinma tsuwamataiyaita Llaten tawa nunusha nuniakum etsegkata waji jataiya tsagaumainaita nunú pachisam.

Ajak	Ajak ampimatai adau	¿Wajinma tsuwajatua?
Llantén	Imamunum	

- 2 ¿Agagta tsuwamatai aidaun daji aidau tuu ajakaiya atumi pataimish tsuwamau aina nunú pachisam?

- 3 Yamai chichastatji muun aidaujai ame pujamnuiyajai, apajaikesh nuniaskumesh apashjumjaikesh juna pachis upapaktinme tusa:

- ¿Waji jata tsawantaish achijatua amina nugkeminish?
- ¿Waji ajakna takainawa tsagagtasajash?
- ¿Eke ajak aidaun jutsukesh wajukna ainawa?
- ¿Wajukaya dekau ainawa jujú tsuwamatai aina nunasha? ¿Yaa jintintuawaita?

Shiig mamiksa inimsa dekatatamau:

1. Dekata aentsu daji iniastatamnu.
2. Mamikjata tuwi pujusmea iniastatme nuu.
3. Etsa dekapam jegata.
4. Kumpamata ame aets iniastatamnu
5. Ewegmijai kumpamata
6. Aets shiig chichana iman wantinkata.
7. Dushigta.

- 4 ¿Wajuk jintinmainaita muun aidaush ajak tsuwamatai aina nuu kuitamkatajum tusaish?

- 5 ¿Tuu ainawa ame eme anentsa diyamush juu ajak tsuwamatai aina dusha?





Agagmau augmau N° 2

Tikich aents pachisa agagmau
ausami: Bora pujuti dekamau



Eke augtsuk

1. ¿Dakumkamunum wajaina dusha tuu nunkagmaya ainawa?
2. ¿Makichik tsawantaish chichamash antukchaukaitam?
3. ¿Wajina takainawa?
4. ¿li yamai papi ausattag nujaish betekashik dita takaina dusha?



Augku pujusa

- Ausata juu papi senchi chichakam nuigtush shiig antumain.
- Chicham etejata antumain ainau nunikam tsentsakta nunú chicham etejaum nunú.
- Ejata chicham antashmau aidau nunikam etegkata shiig antumain papi tawa nunú aintsam.

•••• **Bora aents aidaush jata achimakaig tusash
wajuk kuitamamkaya puju ainawa** ••••

Borash antsag awajun pujuina numamtuk puju ainawai. Tuja nuniayatak nugkak kampakum akankamui tuinawai, nugka ina najapau pujamu, nugka atushat waimainchau, nuintu nugka ii pujamu, ii nugka pujag juig ayawai aents aidau ajak, kuntin aidau nuintush wakan pegkeg wakan pegkegchaush kam. Tuja nugka initkenig pujuinawai tawai pegkejam dukug tawa nunú kuitamui tawai aents jata achimakag jakainum tusa. (Delgado Hugo 1999)



Borak ampimataijig atsugnai. Ditak nina ajake tsuwamataijik tsuwamau ainawai, nuintush yana emematin ainawa nuna segau ainawai, tuja tsagaumainchau wegak juu ainawai ampimatai Chorrera tawa nui.

Tuja jata ampimatainum tsuwamamain ataish utugchatan igkuin ainawai yajatua ishinka wemain atsau asamtai tujash nuigtush ampimatainum jegamtaish wamkesag ampichu ainawai dakamak waitin ainawai nuwi pujusag dakamainak kuishkin atsumau asag yujumak tsaika etsanum anagmaun kagasuchin nuna yusag yujas ampimau ainawai.

.....

Dekami waji ajakaiya Borash tsuwamaush ainawa nunú pachisa

Yujumkajai tsuwamatai

Bora ainauk yujumkan yumiji yumiskai tsuwamau ainawai putsuamunum.

Ijagmasag takau ainawai, nuwa uchigmaktatus wakegainakug yujumkan ijujag yumijin juki umin ainawai nuigtush nantsemin ainawai tikishnash dutikin dita wajuk katauwa ainawa nuna.

Juju jutika takamu aina junak yamaikish takainawai, makichik tsawantai makishik nuwa Bora chichaman aimkami, nuwa yama ejapjuka dusha tsanimpa dukejai tsuwamau ainawai uchi senchi kajemtichau akinati tusa untsu nunikchamak uchik kajemtin chichama antuchu akinui tusa. Juju tsuwamu aina nunak muun juna dekau juna tsuwamainai nuwa shiig uchigmakti tusash uchi pegkeg akinati tusash aatus tsuwau ainawai nunu uchi akina jataish wake najaimatash, buken najaimatash dita tsuwamataijin tsuwau ainawai.

Juju aja antugnaisa tsuwaniamuk amainai shiig ijuntsa agtugnaisa pujamunum juju yujumak dekenka yumi umamuk pegkegnum yaijatui ina jeen shiig antugnaika pujamunum, nuigtush nantsemaun makesh utugchat ai shiig ijunja wasugkamau nagkaemakti tusash umin ainawai tujash junak Bora aatus takau ainawai.

Muun aidau uyumasag nina duka yamai pujutajuig ashi yaunchuk wajuk tsuwamaja pujuu wajakmauwaita nunú unuimatnak dakitainawai nuninak ampimatai apashnau aina duwi ima wenawai nunitai uyumas dinawai dita muunji aidau.



Ausa nagkankamunum

Juju agagmauwa nunu ausa ashimkam papigmin takasta:



1 Agagta ajam dekaskekuig tuja dekaskechuitkuig ajam tsentsakta inimaun aina nunui:

- a) Borak kampakuma imanik kanaka.
- b) Dekaskekaik uchi kajenun yujumkam yumijin amin aina dusha
- c) Pegkejam dukug tawa dusha nugka initkenin pajuwaik
- d) Bora aidaush utugchat ai tusag yujumkan ijujash umin aina
- e) Pegkejam dukug tawa nunú yaima duish anennakesh dakumkag tsuwau aina

2 Aina papigmin aikta:

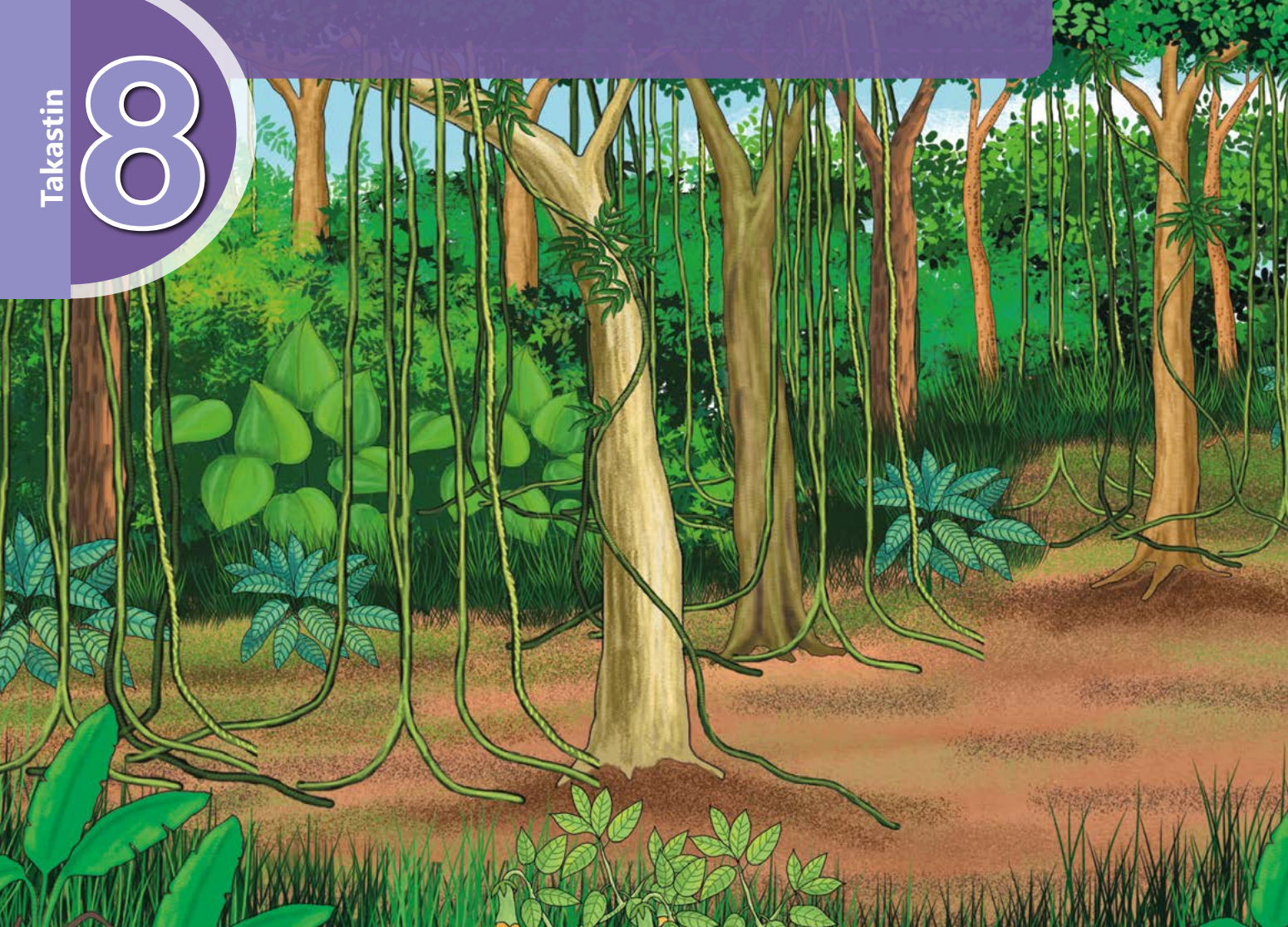
- a) ¿Yamai pujuta duish Borash wajuk ampimaya batsatua?
- b) ¿Yaa ainuwa batsatainawa yamai ii nugkanum pujag juish?
- c) ¿Tuu ainawa wakan pegkegchau aidaush Bora pujutinish?
- d) ¿Amesh ajak tsuwamatai aina duish aets jaush tsagaumainai tamek? Augmattsata ame anentamau

3 Juajui etsegkata wagka pegkejaita yujumkajai tsuwamamush:

	Yujumka yumiji	Yujumka duke
Wajinma		
pegkejaita		
yujumkash		

4 ¿Wagka yamai aents aina dusha puyatjusash ninatsua inia tsuwamatai aina nunash? ¿Wajukmainaita yamajam datsa aina nunú juju ajak tsuwamatai aina nuna uyumasag diyash maunmash?





Yaunchuk jega

Jitusam shig diisam nuwi augmattsata:

1. ¿Waji wainme dakumkamunmash?
2. ¿Jujú ajakash wainnukum? ¿Tuwita daajish?
3. ¿Jujú ajaknash Awajún aidaush wajinma takau ainawa?
4. ¿Wajina dutikin ainawa eke jega jegamtsukesh?

Jusha dekamkayum

Aishman Awajunik jega jegamkattakug dekatkawk kaapin atsujaa umin ainawai, antsag duka juuka umin ainawai, nuwigtu dukan ikaunmawag shig dapiag anaka idaiyin ainawai tuja yanauwaita nunú shig kuwitamas uweja amua tsawan wegak juki shig ukuwai, pegkeg tsawantinik wamkes jujuawai, untsu yumitininik wamak jujuatsui, niimek shig jujukag pushujin wegawai samekmau ajakua nuna yapajinak.



jegamat chichamjukmi

Utugchat wainmau

li batsatag nuwi takashtai juki takaamak, kuwashat pegkegchau itaawai ii batsatkamujin.

Chicham tishipsa etsegmau agagmauwa nuwi wainkattaji jujú pachisa chichamu, nunú shig anentaimsa distatji yaunchuk jega jegamat chichamjut.

Unuimagtin apugmau

Chicham tishipsa etsegmau agagmau ausattaji nuniaku yaunchuk jega jegamat chichamjaku tuwa atsumamu juki takannawa nunú apatka diistatji.



Agagmau augmau N° 1

Ikamia jegá itamu



Etegekata makichik kumpajum nunikam niijai ijunjam takasta umiktin apusamua nunú.



Eke augtsuk

Dakumkamu diisam aikta.

- a) ¿Aishman aidaush wajina takainawa?
- b) ¿Tuu atsumamu ainauna jukiajaya takainawa?
- c) ¿Anú jega nimtin aidaush pegkejashit? ¿Wagka?
- d) ¿Wajina pachisag augmatua ii ausattag dusha?
- e) ¿Wagka jusha augsatnush agagmauwaita?



Augku pujusa

- Dékatkauk amekeush bitat ausata nunikam nunikag nuwi kumpagmijai ijunjam senchi jiikim ausatajum, ashi wajuk augtaimpaita nujai.
- Tsentsakta etsegtin dekapatai ainau wainkattam nunú agagmau aujam nuwiya.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek tsentsakta nunikam wajina taku tumainai tame nunú agagta.
- Chicham atsumain wainkumek yantamchijin agagta augsatin agagmauwa nuwi.

Dékapatai aidaun niimen etsejin.
 Juka daanash yapagmainai wajupaita nuna diisa.
Iwainamu:
Tseg aents aidau
Jimaipituk yumi yajaamu
Kampatum nantu

Ikamia jegá itamu

Duka ainau jega jegamtai aina duka shig atsumtai iman ainawai aents ikam batsamin aina nunauk, kuintinush ainau batsamtaiji asa nuniatsui, juka nuniawai ikam kuwashat ayau asa nuwigtu kuwashat wakesa diitai asa. Iju aina duka kuwashtai nuwigtu tinamjamui bakichik nintinchau.

Iju kuwashat waintai aina duka, shig imanai wagki kuintinush aidaush nuwiyau ditash yuwawag batsatuina asa, nunú nejeamun yuu ainawai kuintin nayau aidau, kuintin pejekeg yuu aidau, kuintin pamau wegantu nuwigtu namak aidau; aantsag dekas imanai aents nuwi pujuu aidau atsumamui epegtumatag tamaunum, wainnawai achiniaka nunú iju-aents-kuintin wajuk dita batsatua nunú dekaata tamaunum.

Nuniu aig, jujú juki takamua duka wainnawai yuwatasa juwamunum, uwejai takastin aidau takastasa, ampi, kugkutai aidau, ajaka tsapamtikin aidau, nugkutai aidau, dekasenmak, jega jegamaunum. Iju wegantu aina nuna duke juki nuwigtu numiji juki takamuk shig atsumtaiyai jega jegamaunum ikamia aina nuwig, jujuwai dekas shig atsumtaiya duka, wagki numi atsakuig jegak jegamatsui nuwigtu jegak atsumainai.

¿Wajina dukega ima senchich takannawa? Nuwi wainnawai kampanak-Irapay (*Lepidocaryum tenue*), chapi-yarina (*Phytelephas macrocarpa*) jega yakí inigkatasa, Kupat-Cashapona (*Socratea exorrhiza*) jegá patashmitasa takataiyai nuwigtu nagkanku Shimpi-Huasai (*Euterpeprecatoria*), atsumnawai tanishmagtasa” antsag pegmagtasa. Jujú iju ainaujai takatai ai, takataiyai tikish numi katsujam ainaujai duka jegatin ainau nuwigtu tanishmagtinchakam.

Nuwi batsamin aidauk nuna shig dékau ainaitak, tuwi aents kuwashat yujaká wegawa nuwi numi wegantu jega jegamkatasa takatai aidau kuwitamsa anettsa takashmau awai takashmau awai, wagki kuwashat yajuumau asa jega jegamkatasa. Nuwai dekas jujú takatai ainau diyam amuegak antsag megkaegak wega duka.

Duwi, dekas shig jitusa dimainaitji wajuk shijash kuwitamsaish takamainaitji nunú, megkaekush waji utugchatna itawa, antsaik wajupa dukap tsawannash juki mamuwa dushakam. Nunú iwaintupaktatui wajupa atsumamush awa nuna aantsag wajupa dukap pujusaiya atsumnawa nunashkam, nuna shig iwaintupaktatai nunú nuniaku kuwitamsa takastag tamaun anentain itatjamatta nunú.



... lina muunji yaunchuk jega jegamá ájakmau ...

Amazonasa nuwi kuwashat waji ayau aig chichamak yapajinkau ayaitak kuwashat betekmamtinji ajawai. Batsatkamu najaneu aina duka agkaju ejape diisa najanamui, tewa wasugkamtaishkam antsaik, wajuk namak akaewa nunú diika najanamu ainawai. Jegashkam ikagkat jegamjamu ainawai, nuwig piyaka batsatmau atsawai.

Aents wajukunum batsatua duka dita diisag waji jegamka pujumainaita nuna shig dekainawai nuniu asag waji ayawa nuna jegamak pujuinawai, dita batsatmaunmak shig unuimatuk atsumamu ajamash nuwiyanak jukiag takainau asag.

Senchi etsanmau nuwigtu yumi yutamu aina duka makishkish puyatjusaik diimait sui duka epegkamui wagki nuwi aents batsata duka nuwi wajuk pujustatua nunak shig dekainau nuwigtu unuimat kaju ainawai.

Jega ikam jegamtaiya duka dukap tsawantaikesh jegamkashmauwai ujumak tsawantaig jegamtai ainawai, yumi yututin nuwigtu esattinchakam pujumain diisa jegamkamu ainawai. Shig dukap nenea jegamkamu ainawai yumi tajaegak ajapnamain disa nuwigtu tanishmagchamu ainawai, ashi ikamia atsumamu juki takasmau ainawai. Yujumak inagtaishkam antsag akankamui, tujash nunú jeganmak achimtikamui jega teejiamunum takuish tumainai.

Adaptado por: Jacob Esamat Shuwi



Ausa nagkankamunum

Kumpajum aidaujai anentai jukitajum nunikam papiigmin umikta jujú takastin aidau:

1 Jujú iniimau aidau aikta:

- ¿Tuu pachisa augmattsamuita agagmaunmash?
- ¿Iju aidauush wajinma pegkejai taji? Jintiata

c) Jujú dakumkamua nuwi aimjata wajupa niimtina iju wegantush awa nunú:

Kanaju aidau	Daaji científicunum adaimau
Takaanak (Irapay)	
Chapi (Yarina)	
Kupat (Cashapona)	
Shimpi (Sinamillo)	

d) Ikamia atsumamu aidau juki takamuk agagmaunmak tawai, dukap tsawantai takamaisui, ¿Jintiata wagka tawa nunú?

e) ¿Ikamia jegash wajuk jegamkamuita nunú jintiata?

f) ¿Jeemin etsa senchi etsanmaunum pujusmesh wajuk dekapeame?

g) ¿Wajijai jegamkamuita amina jeemish nuwigtu kumpagmi jee aidaush?

h) ¿Wajuku amainaita jeemish tsawan yamai yapajinak wega nuwish?

i) ¿Ame yamai papii augnaitam nuwish, chichamjumainkaitam jegak junin atiinme dukajai jegaamau tusamesh nuniaku ii pujamu kuitamtash?

2) ¿Wajuk pugkegchaush wantinua ame batsatkamugmin jega ashi cementojai jegamjamu nuwigtu calaminajai jegamjamu ainakuish?

3) Tuwita pegkegchau aidaush nunú augsaum nuwiya papigmin agagta.



Pegkegchau aidau augmatmau juka makichik takatai, agagmau, makichik aents aujus diisu dutiknai, jiyawai nii ausamunmayan anentain yamagman nunik anentaimas diyawai, antsag eme anentsach diyawai, wajuk nii antuke nuna, iwainamu wainmau:

- ✓ Juna agajush tuwa anentaiyai agaje.
- ✓ Wajuk chichakaya agaje.
- ✓ Ii pujamua nuwi wakejusa chichamain.
- ✓ Yamai pujuta nuwiya chichamu.





Agagmau augmau N° 2

Tikich aents pachisa agagmau ausami: Aymara pujuti dekamau

Aymara aents aidau wajuk jegamnuk ainawa nunu wainmau



Eke augtsuk

1. ¿Jutik jegamkamush tuwiya ainawa?
2. ¿Wajijai jegamkamuita?
3. ¿Jega jegamkamua dusha amina batsamtaigminia aina nuninkait? ¿Wagka?
4. ¿Wajina pachisag augmattsati agagmau ausattag dusha?

Adeagta takastin umikmauwa nunú takamainaitme kumpagmejai ijunjam.



Augku pujusa

- Senchi chicham jiiikim augsata, wajuk shig augtaimpaita dutikam. Pempenkum kumpagmijai ijuntujam ausata, pusut batsatkamua nunú ajantusam.
- Chicham ame dekaushmau aidau wainkumek wajina taku tumainai tame nunú agagta.
- Yantamchijin augmattsam agagta, ame aan anentaimkumek.

Aymara aents aidau wajuk jegamnuk ainawa nunu wainmau

Aymara aidau takasa jegamkamujik shig pegkeg iman ainawai muja tsetsek aina nuwig. Jujú jegamkamua duka shig anentaimsa diisa ashi wajukunum awa nunú iman takasmauwai tsetsek senchi amaunum pujumaina nunú, wajuk dita anentaimin ainawa iman aidau



wainawai. Jujú agagmauwa nuwi, wainkattaji aymara aidau jeesh wajuk takasmauwaita nunú, wajuk anentaimsa takasmauwaita muja pujamu aina nuwish, nuniaku tikishchakam wainkattaji ditash wajuk anentaimin ainawa dushakam.

Aymara aidauk jegan jegamkug jegama wajakui kayajai ekenag nuwigtu jeeg tsakaskatun.

Jega muun jiika jegamkamuk ajakajui apajui kantamjutai aidau, nunak jegama ajakajui anit aina nuninum, nuwigtu jistamjutai ajakajui.

Jega dékapa jegamat aina duka aimaranmak wainnawai shig takasmau aidau, nuniu asa jeenig apujuinau kuntinun dakumak, wakiam dakumkamun aniashkush yama kayanum dakumkamun.

Aymaranmak antsaik wainnawai yumi nugka juki etsapimu jeganum nuwigtu ajak ukatkatnushka etsaptimi aidau, nunin asa ajakmamuk shig neje ajakui.

.....

Dutikmainji ajau

- Aymara Jegamat aidaunum, wainnawai kayajai takatai, duka takatak wainnawai kayajai jegamku makishkish kaya puukmaujaik takannatsui kaya takashmaujai takataiyai. Nunú imatiksa jegamkamua nuwai shig kakajus nugka uugtaish iyaumainchau antsag shig senchi kakajus tegamainchauwa duka.
- Aymara jegamat aidauk aantsag wainnawai dekas ikamia aidaujai achiniaku. Jegamkamu aina duka shig tuwi mamiksa jegamji dusha dismauwai tsetsek kakajus waimainchau nuwigtu kakajus tegaemainchau antsag dukap pujumain diisa. Nuwi wainnawai nugkajai kuwegmau, antsag yumi ajak ukatmainchakam uyuma aneakas jumain ainawai.

Dutikmainji atsuju

- Iman eme anentsa ditai aidau megkaemau: regionnumak jujú aymara tasa jegamtaijiya dukashig ememattsas ditai tusa adaikamui. Nunin aig, yaktama wegamunum nuwigtu jega yaunchuk jegama jakmau kuitamchamunum yamai kuwashat tegajag emainawai.
- Batsatkamunum aents batsamin ainau yajash wegamu: yaktanum pegkeg jega jegamja wegamunum kuwashat nugka muuntan anetuk weenawai nunuwai aents batsatkamunum pujuinaunak ataktu awagki dita pujutaijin awemainawai, nuniamunum yaunchuk jegamat ajakunak tegajag emainawai.
- Eme anentsa diita nunú atsawai: aymara jegamat shig pegkeg aig yamai aents aidauk eme anentsakesh diinatsui, duwi wainkaush diyam awai. Jujú anentain sukagtawa dekas unuimagtajai tusa anentai atsaun, duwi, megkaekattawapi tunawai.

Felicidad Herrero Cozar. 2023 tawa nuwiya jukimui.



Ausa nagkankamunum

Ausam inagnakum, kumpajum aatsam, papiigmin takasta jujú umiktin:

1 Jujú iniimau aidau aikta:

- a) ¿Agagmaunmayash tikish adaikamuji aputumainchaukaitam?
- b) ¿Tuwa ainawa dutikmainji ajamu antsag ditikmainji atsuju aina dusha juga jegamtanmash aymara jegamat aina nuwish?

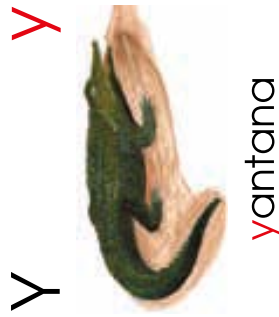
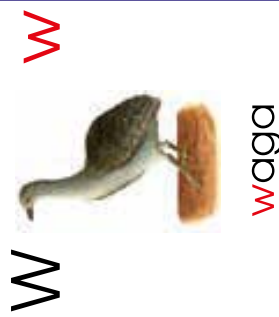
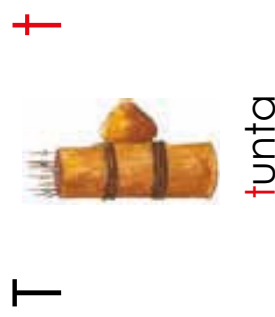
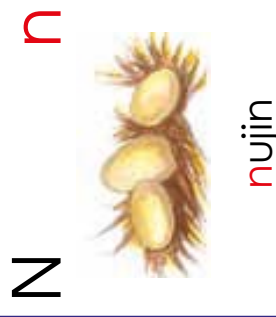
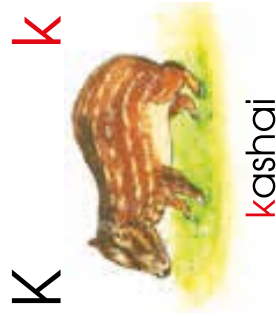
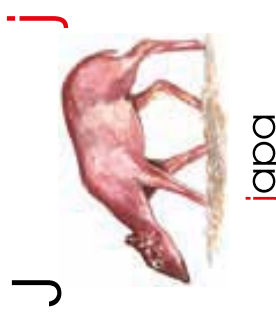
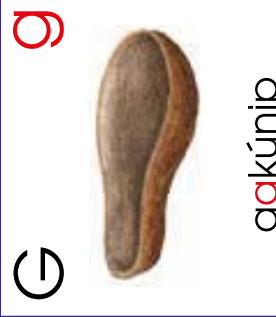
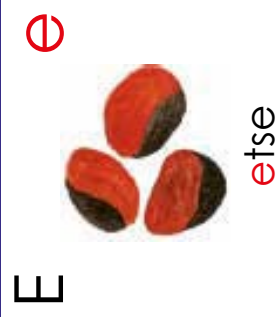
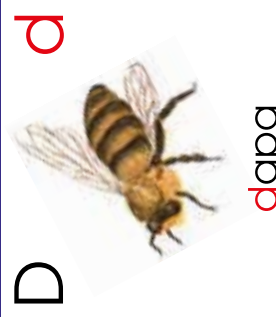
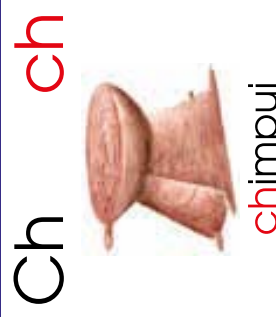
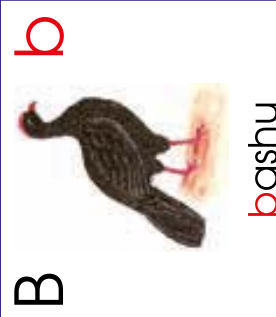
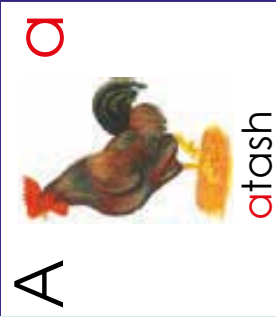
3 Jujú iniimau aidau aikta:

- a) ¿Jega wajaju nuwigtu apajui kantamjutaiji jiika jegamjamu aina dusha Aymara aina nuwish yamaikish kuwitamainawai tamek? ¿Wagka?
- b) ¿Wajuk amesh anentaime Aymara jegamjamu aidau megkaemainnum puja dusha? Shig anentaimjam aikta.
- c) ¿Datsa aina nuwai yaunchuk juga ajaku aina nunak kuwitamainauk tamek? ¿amesh wajuk dutikmainaitme?

Agagmau ausaum nunu diisam anentaimjam nunimainchau wainmaujum anentai apusata.



ABACHA AWAJÚN CHICHAMNUM



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawa (1)

- madja

Familia Arawak (10)

- ashaninka
- kakinte
- chamicuro
- ihapari
- matsigenka
- nanti
- nomatsigenka
- resigaró
- yanesha
- yiríe

Familia Áru (3)

- aimara
- kawki
- jaqaru

Familia Bora (1)

- bora

Familia Caranacas (2)

- shawi
- shiwilu

Familia Harakbut (1)

- harakbut

Familia Huitoto (2)

- muri-muinani
- ocaina

Familia Jibaro (3)

- achuar
- awajún
- wampis

Familia Kandozi (1)

- kandozi-chapra

Familia Muncie (1)

- muncie

Familia Pano (10)

- amahuaca
- kapanawa
- cashinahua
- isconahua
- kakataibo
- matsés
- sharanahua
- shipibo-konibo
- yaminahua
- nahua (yora)

Familia Peba-Yagua (1)

- yagua

Familia Quechua (1)

- quechua

Familia Urarina (1)

- urarina

Familia Tacana (1)

- ese eja

Familia Ticuna (1)

- ticuna

Familia Tucano (2)

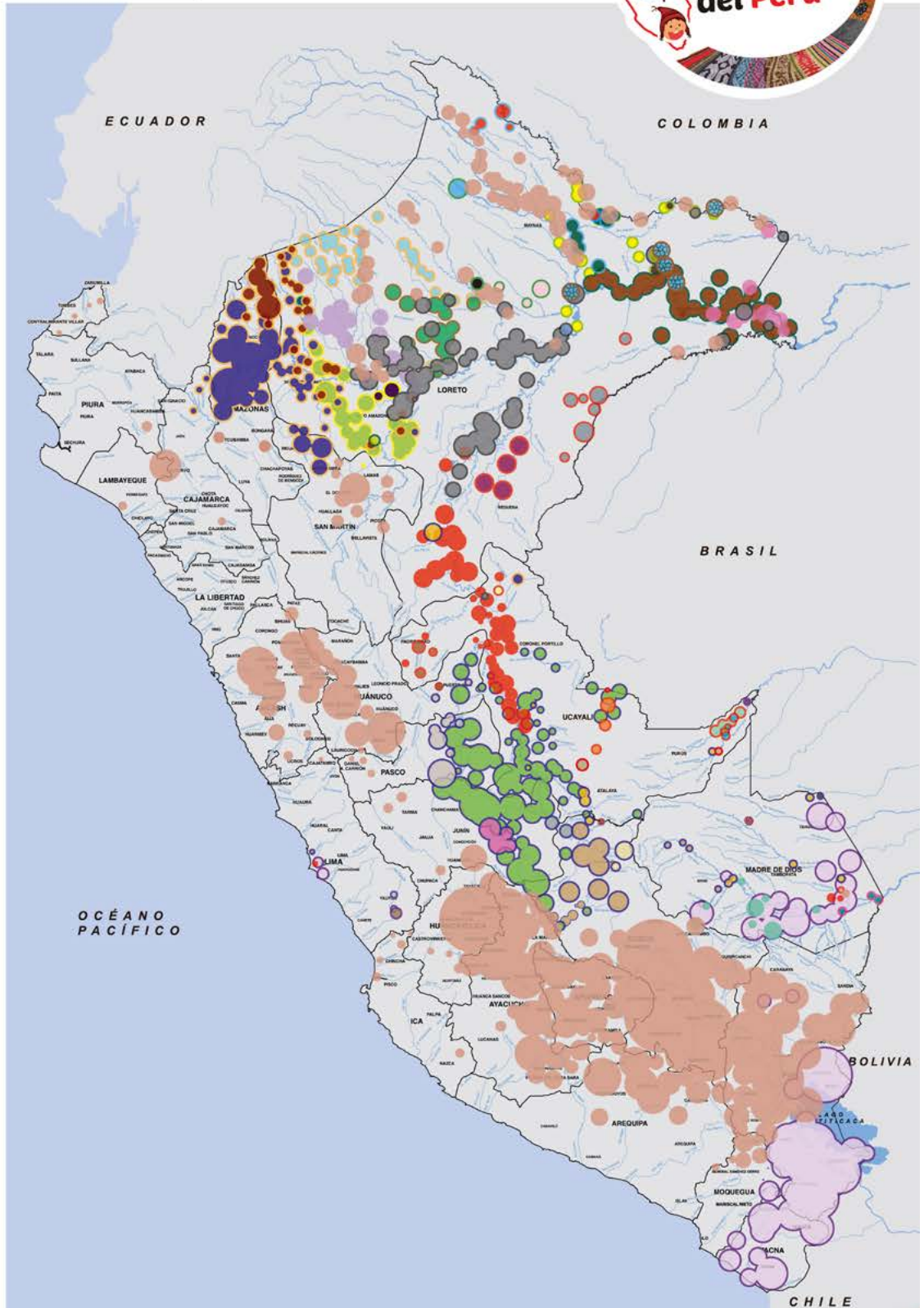
- majiki
- secoya

Familia Tupi-Guaraní (2)

- kukama kukamiría
- omagua

Familia Záparo (3)

- arabela
- ikitu
- taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA